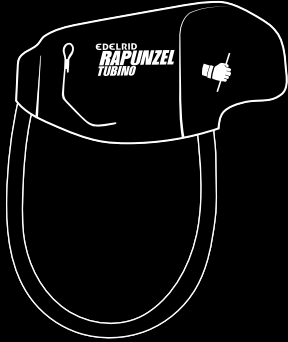


RAPUNZEL TUBINO

EDELRID
 Achener Weg 66
 88316 Isny im Allgäu
 Germany
 Tel. +49 7562 981-0
 Fax +49 7562 981-100
 mail@edelrid.de
 www.edelrid.com



EDELRID *e*



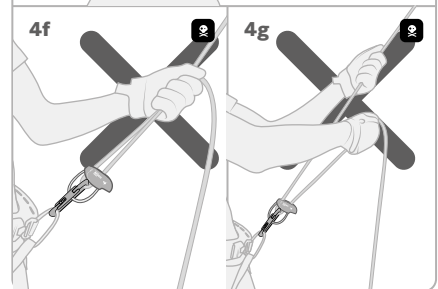
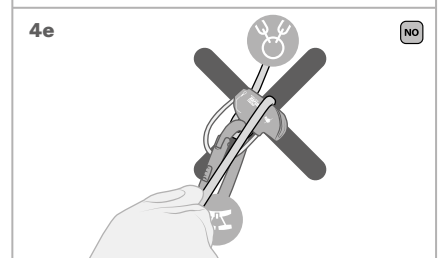
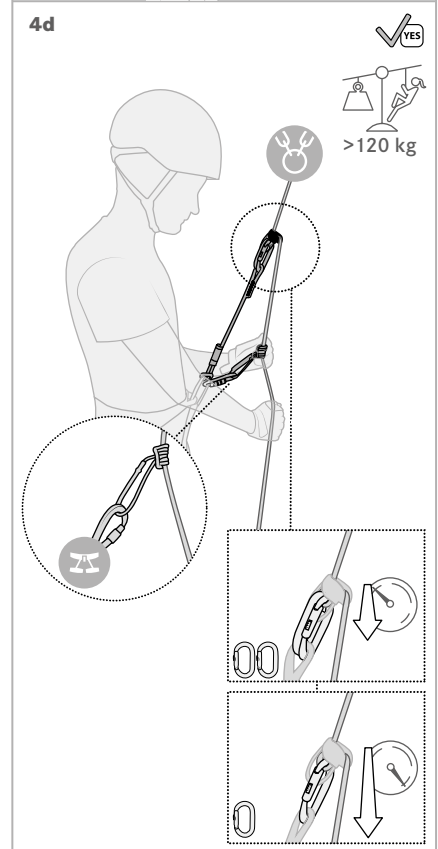
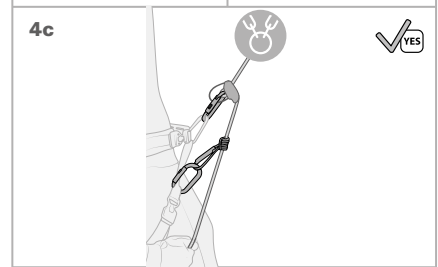
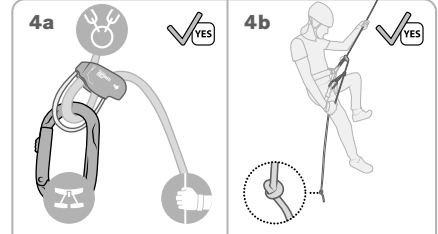
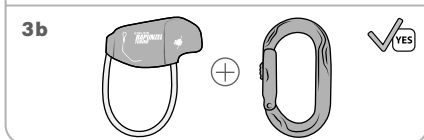
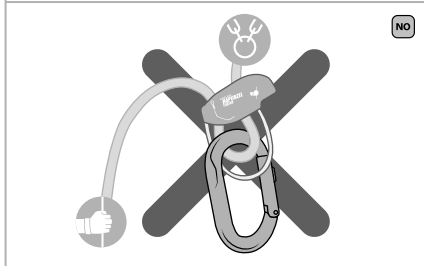
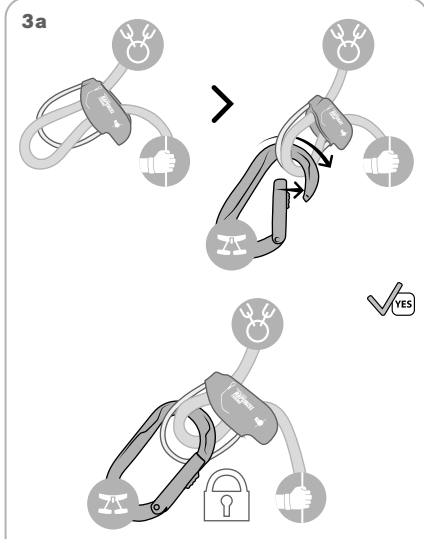
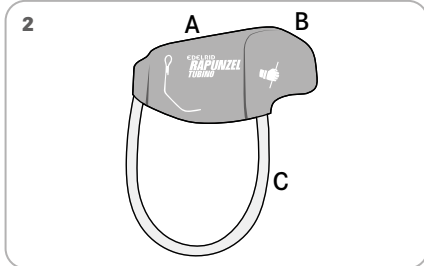
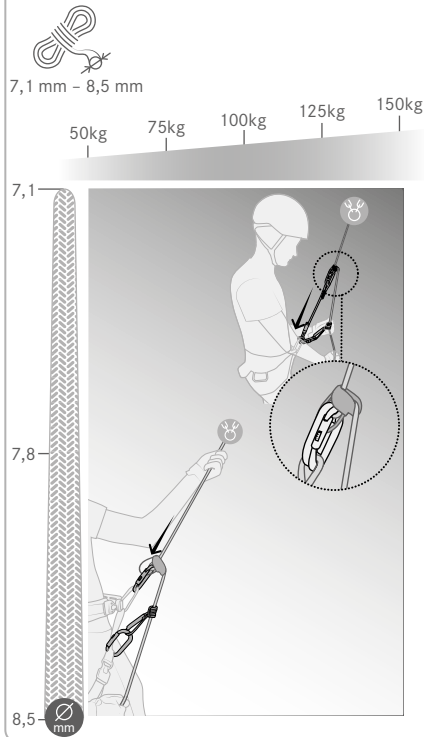
21
 PAP
 RACCOLTA CARTA

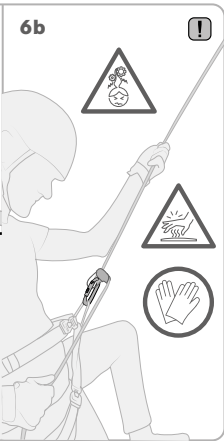
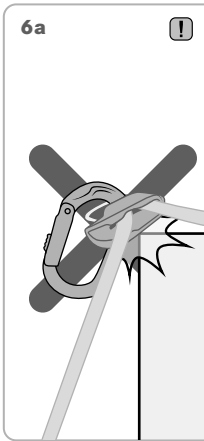
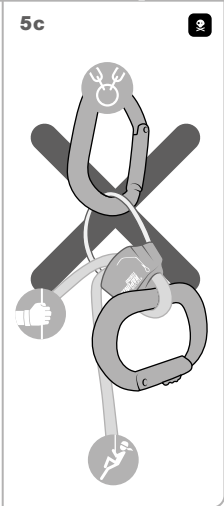
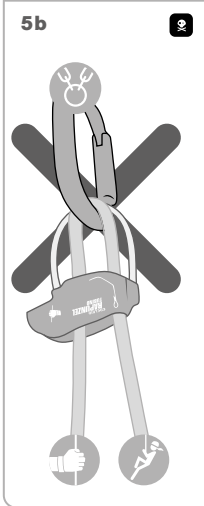
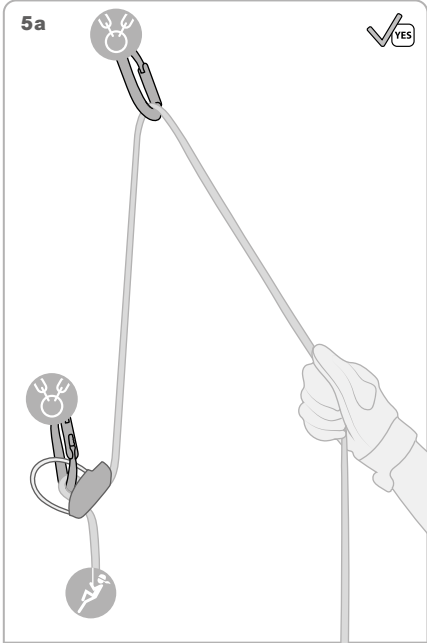



Please inspect and document your PPE equipment!

54689 02.24

1 Nur fürs Abseilen und Ablassen geeignet Only for Descent





<p>7 STORAGE/TRANSPORT</p>	<p>8 MAINTENANCE</p>
<p>9 MAX. LIFETIME WITHOUT USE</p>	
<p>10 MAX. SERVICE LIFE</p>	
<p>11 INSPECTION</p>	
<p>12 TEMPERATURE OF USE</p>	<p>13 ? </p> <p>QUESTIONS LATEST VERSION</p> <p>www.edelrid.com</p>

Manuelles Bremsgerät nach EN 15151-2, Typ 1, zum Ablassen und Abseilen

ALLGEMEINE SICHERHEITS- UND ANWENDUNGSHINWEISE

Diese Gebrauchsanleitung enthält wichtige Hinweise für eine sach- und praxisgerechte Anwendung. Diese Hinweise müssen vor der Nutzung des Produktes inhaltlich verstanden worden sein und müssen während der Benutzung befolgt werden. Diese Unterlagen sind den Nutzenden in der Sprache des Bestimmungslandes durch den Wiederverkäufer zur Verfügung zu stellen und müssen während der gesamten Nutzungsdauer bei der Ausrüstung gehalten werden. Das alleinige Lesen der Gebrauchsanleitung kann jedoch niemals Erfahrung, Eigenverantwortung und Wissen über die beim Bergsteigen, Klettern und Arbeiten in der Höhe und Tiefe auftretenden Gefahren ersetzen und entbinden nicht vom persönlich zu tragenden Risiko.

Die Anwendung ist nur ausgebildeten und erfahrenen Personen oder unter direkter Anleitung und Aufsicht durch ausgebildete und erfahrene Personen gestattet. Das Produkt darf nur in Verbindung mit CE-gekennzeichneten Bestandteilen persönlicher Schutzausrüstung gegen Absturz verwendet werden. Bei Kombination dieses Produktes mit anderen Bestandteilen besteht in der Anwendung die Gefahr der gegenseitigen Beeinträchtigung. Für die Kompatibilität der Ausrüstungsbestandteile und Anschlagpunkte ist die nutzende oder beaufsichtigende Person verantwortlich. Schlechter physischer oder psychischer Gesundheitszustand kann unter normalen Umständen und im Notfall ein Sicherheitsrisiko darstellen. Bergsteigen, Klettern und Arbeiten in der Höhe und Tiefe sind oft mit nicht erkennbaren Risiken und Gefahren durch äußere Einflüsse verbunden. Fehler und Unachtsamkeit können zu schweren Unfällen, Verletzungen oder sogar zum Tod führen.

Die Ausrüstung darf in keiner Weise, die nicht vom Hersteller schriftlich empfohlen wird, verändert werden. Der gebrauchsfähige Zustand und die ordnungsgemäße Funktion der Ausrüstung müssen vor und nach jedem Einsatz überprüft und sichergestellt werden. Das Produkt ist sofort auszusondern, wenn hinsichtlich seiner Gebrauchssicherheit Zweifel besteht. Der Hersteller lehnt im Fall von Missbrauch und/oder Falschanwendung jegliche Haftung ab. Die Verantwortung und das Risiko tragen in allen Fällen die Nutzenden bzw. die Verantwortlichen. Es wird empfohlen zusätzlich die nationalen Regeln für die Anwendung des Produkts zu beachten.

PRODUKTSPEZIFISCHE INFORMATIONEN, ERKLÄRUNG DER ABBILDUNGEN

Die Bremswirkung des Gerätes ist vom Durchmesser des Seils, dem verwendeten Karabiner, von der Beschaffenheit des Seils, von der Feuchtigkeit und anderen Faktoren abhängig (Regen, Temperatur, Gewicht der zu sichernden Person usw.). Vor jedem Gebrauch muss sich damit vertraut gemacht werden.

1 VERWENDUNG UND EINSCHRÄNKUNGEN EN 15151-2 TYP 1, zum Ablassen und Abseilen

Zu verwendende Seiltypen

Es sind dynamische Seile gemäß EN 892 / EN 1891 zugelassen. Durchmesserbereich siehe Abb. 1.

Der tatsächliche Seildurchmesser kann eine Abweichung von + 0,2 mm zu dem Nenndurchmesser des Herstellers aufweisen. Der Gebrauch von statischen Seilen ist ausschließlich zum Ablassen und Abseilen einer Person zulässig.

ACHTUNG: Bei hohen Nutzergewichten und dünnen Seildurchmessern nimmt die Bremswirkung des Gerätes ab (Abb. 1).

Der Edelrid Rapunzel Tubino ist für die Verwendung im Edelrid Rapunzel Rappel Kit zugelassen.

2 BENENNUNGEN DER TEILE

- Seilschlitz
- Seilkanal
- Drahtbügel

3 EINLEGEN DES SEILS UND KOMPATIBILITÄT

Seilschleife durch den Seilschlitz führen und in den Karabiner einhängen. Es ist darauf zu achten, dass der Seilkanal vom Sicherer weg zeigt und durch diesen das Bremsseil geführt wird.

Es wird die Verwendung eines EDELRID Kiwi Karabiners (Abb. 3b) empfohlen. Bei der Wahl eines alternativen Karabiners ist darauf zu achten, dass die Bremswirkung beeinträchtigt werden kann. Es sind ausschließlich Karabiner nach EN 12275 mit Schnappverschlussicherung zugelassen.

4 ABSEILEN

Das Bremsseil muss zu jeder Zeit mit der vollen Bremsband umschlossen sein. Zum Abseilen ist die Verwendung einer Prusikschlinge zur Hinterrückensicherung empfehlenswert.

Abb. 4d Möglichkeiten der Installation des Gerätes mit verschiedenen starken Bremsstufen.

ACHTUNG: Seilende beim Abseilen und Ablassen durch Stopperknoten sichern.

Abb. 4e-g zeigen unerlaubte Fehlanwendungen beim Abseilen. Bei Nichtbefolgen dieser Regeln besteht Lebensgefahr!

5 ABLASSEN

Abb. 5a Zum Ablassen einer Person muss das Bremsseil durch einen Umlenkarabiner geführt werden. Der Umlenkarabiner muss mindestens 10 cm oberhalb des Gerätes eingebaut werden. Die Bremsgeschwindigkeit ist mit der Bremsband zu steuern und diese ist immer am Seil zu führen. Abb. 5b/c zeigen unerlaubte Fehlanwendung beim Ablassen.

6 GEFÄHRDUNGSQUELLEN

- Keine Kantenbelastung des Gerätes zulassen.
- Handschuhe sind stets empfohlen. Darauf achten, dass Haare, Finger oder Kleidung nicht in das Gerät geraten.

Achtung! Die Metallteile können beim Abseilen sehr heiß werden.

Für weitere Informationen siehe Produktvideo / Homepage Funktions- und Sicherheitscheck.

7 AUFBEWAHRUNG

Lagerung

Kühl, trocken und vor Tageslicht geschützt, außerhalb von Transportbehältern. Kein Kontakt mit Chemikalien.

8 PFLEGE UND REINIGUNG

Verschmutzte Produkte in handwarmem Wasser (wenn nötig mit neutraler Seife) reinigen. Handelsübliche, nicht halogenhaltige Desinfektionsmittel sind bei Bedarf anwendbar.

9 LEBENSDAUER UND AUSTAUSCH

Die Lebensdauer des Produktes hängt hauptsächlich von der Art und Häufigkeit des Einsatzes und von äußeren Einflüssen ab. Nach Ablauf der Gebrauchsdauer bzw. spätestens nach Ablauf der maximalen Lebensdauer ist das Produkt auszusondern. Produkte aus Chemiefasern (Polyamid, Polyester, Dyneema®, Aramid, Vectran®) unterliegen auch ohne Gebrauch einer gewissen Alterung; ihre Lebensdauer hängt vor allem von der Intensität der ultravioletten Strahlung und anderen klimatischen Bedingungen ab, denen sie

ausgesetzt sind. Nach Ablauf der Gebrauchsdauer bzw. spätestens nach Ablauf der maximalen Lebensdauer ist das Produkt auszusondern.

MAXIMALE LEBENSDAUER: Entspricht der Zeit vom Herstellungsdatum bis zur Ablegereife. Produkte aus Chemiefasern (Polyamid, Polyester, Dyneema®, Aramid, Vectran®) unterliegen auch ohne Gebrauch einer gewissen Alterung; ihre Lebensdauer hängt vor allem von der Intensität der ultravioletten Strahlung und anderen klimatischen Bedingungen ab, denen sie ausgesetzt sind.

10 MAXIMALE NUTZUNGSDAUER bei sachgerechter Benutzung ohne erkennbaren Verschleiß und optimalen Lagerbedingungen. Die Nutzungsdauer entspricht der Zeit vom ersten Einsatz bis zur Ablegereife und hängt hauptsächlich von der Art und Häufigkeit des Einsatzes und von äußeren Einflüssen ab. Nach Ablauf der Nutzungsdauer bzw. spätestens nach Ablauf der maximalen Lebensdauer ist das Produkt auszusondern.

Häufiger Gebrauch oder extrem hohe Belastung können die Lebensdauer wesentlich verkürzen.

Daher das Gerät vor Gebrauch auf mögliche Beschädigungen und korrekte Funktion prüfen. Wenn einer der folgenden Punkte zutrifft, ist das Produkt sofort auszusondern und muss einer sachkundigen Person oder dem Hersteller zur Inspektion und/oder Reparatur übergeben werden (die Liste erhebt keinen Anspruch auf Vollständigkeit):

- wenn Zweifel hinsichtlich seiner sicheren Verwendbarkeit bestehen;
- wenn äußere Anzeichen für Beschädigung sichtbar sind (z. B. Risse, plastische Verformung);
- wenn das Material stark korrodiert oder mit Chemikalien in Kontakt gekommen ist;
- wenn Metallteile auf scharfen Kanten auflagen;
- wenn Metallteile starke Abriebstellen aufweisen, z. B. durch Materialabtrag;
- wenn eine harte Sturzbelastung aufgetreten ist.

11 ÜBERPRÜFUNG UND DOKUMENTATION

Bei gewerblicher Nutzung muss das Produkt regelmäßig, mindestens einmal jährlich vom Hersteller, einer sachkundigen Person oder einer zugelassenen Prüfstelle überprüft werden; falls erforderlich, muss es danach gewartet oder ausgedockt werden. Dabei ist auch die Lesbarkeit der Produktkennzeichnung zu überprüfen. Die Prüfungen und Wartungsarbeiten müssen für jedes Produkt separat dokumentiert werden. Die folgenden Informationen müssen festgehalten werden: Produktkennzeichnung und -name, Herstellername und Kontaktdaten, eindeutige Identifikation, Herstellungsdatum, Kaufdatum, Datum der ersten Verwendung, Datum der nächsten planmäßigen Prüfung, Ergebnis der Prüfung und Unterschrift der verantwortlichen sachkundigen Person. Ein geeignetes Muster finden Sie unter www.edelrid.com.

12 NUTZUNGSTEMPERATUR IM TROCKENEN ZUSTAND.

13 KONTAKTDATEN

Wenden Sie sich bei Fragen an uns. Die Kontaktdaten finden Sie auf der Rückseite.


KENNNZEICHNUNG AUF DEM PRODUKT


Hersteller: EDELRID


Produktbezeichnung: Manuelles Bremsgerät nach EN 15151-2,

Modell: Produktname,

Durchmesserbereich der zu verwendenden Seile in mm,

 die Warnhinweise und Anleitungen sind zu lesen und zu beachten,

 Piktogramm zum korrekten Einlegen des Seils,

 Herstellungsjahr und Monat und Chargenummer

Prüfstelle: TÜV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstraße 65, 80339 München, Germany

Unsere Produkte werden mit größter Sorgfalt gefertigt. Sollte es doch Anlass zu berechtigten Beanstandungen geben, bitten wir um die Angabe der Chargen-Nummer.

Technische Änderungen vorbehalten.

Manual braking device to EN 15151-2, type 1, for lowering and abseiling

GENERAL SAFETY AND APPLICATION NOTES

These instructions for use contain important notes for proper practical use. These notes must be understood before use and be adhered to during use. The reseller must provide this document in the language spoken in the country of use and it must be kept together with the equipment during the entire service life. However, mere reading of the instructions for use cannot replace experience, responsible action and knowledge required for mountaineering, climbing, and working at height or depth; and it cannot free users from bearing their personal risk.

The product must be used exclusively by trained, experienced persons or after direct instruction and direct supervision by trained and experienced persons. The product must be used exclusively in connection with CE marked components of personal protective equipment offering protection against falls. If this product is combined with other components, these may mutually affect safety. The person using the equipment or supervising users is responsible for ensuring the compatibility of the components and anchorage points. Poor physical and/or mental health can jeopardize safety under normal conditions and in emergencies. Mountaineering, climbing, and work at a height or depth often entail hidden risks and hazards from external influences. Errors and carelessness may cause severe accidents, injuries, and even death.

The equipment must not be altered in any way not expressly recommended by the manufacturer in writing. The ready for use condition and proper function of the equipment must be checked and ensured before and after each use. If in doubt concerning the safety condition of the product, remove it from use immediately. In case of abuse and/or improper use, the manufacturer refuses any liability. The responsibility and risks lie with the users or persons responsible for the operation. It is recommended to additionally observe the national rules for the application of the product.

PRODUCT-SPECIFIC INFORMATION, FIGURE CAPTIONS

The braking action generated by the device depends on the diameter of the rope, the karabiner used, the condition of the rope, humidity, and other factors (rain, temperature, weight of the person being secured, etc.). Familiarize yourself with these conditions before each use.

1 INTENDED AND LIMITED USE

EN 15151-2 TYPE 1, for lowering and abseiling

Rope types to be used

Ropes to EN 892 / EN 1891 are admissible. Diameter range see Fig. 1. The actual rope diameter may differ by ±0.2 mm from the rated diameter given by the manufacturer.

ATTENTION: If the user's weight is high and the rope diameter low, the braking efficiency of the device will be reduced (Fig. 1).

The Edelrid Rapunzel Tubino is approved for use with the Edelrid Rapunzel Rappel Kit.

2 DESIGNATIONS OF PARTS

- Rope slot
- Rope channel
- Wire bracket

3 INSERTING THE ROPE AND COMPATIBILITY

Feed the rope loop through the rope slot and attach the karabiner to the loop. Be sure the rope channel points away from the belaying person and that the brake rope runs along the rope channel.

Use of an EDELRID Kiwi karabiner is recommended (Fig. 3b). When selecting an alternative karabiner, note that the braking efficiency may be affected. Exclusively karabiners conforming to EN 12275 with self-locking gate may be used.

4 ABSEILING

Always hold the brake rope with the entire braking hand. For abseiling it is recommended to use a prusik sling for redundancy.

Fig. 4d Installation options with different brake force stages.

ATTENTION: For abseiling or lowering, secure the end of the rope with a stop knot.

Figs. 4e-g show inadmissible, faulty abseiling operations. If this is not observed, fatal accidents may occur!

5 LOWERING

Fig. 5a For lowering of a person the braking rope must be run through a deflection karabiner. The deflection karabiner must be installed at least 10 cm above the level of the braking device. The braking speed must be controlled with the braking hand, and it must hold the rope at all times.

Figs. 5b/c show inadmissible faulty lowering operations.

6 HAZARD SOURCES

- Do not allow edge loading of the device.
- Gloves are recommended at all times. Ensure that hair, fingers, or clothing is not drawn in by the device.

Attention! The metal parts may become very hot during abseiling.

For further information please see the product video / home page functional and safety check.

7 STORAGE

Store cool, dry, and protected from daylight, outside transport containers. Avoid contact with chemicals.

8 CARE AND CLEANING

Clean contaminated products with hand warm water (use pH-balanced soap, if necessary). Standard, halogen-free disinfectants may be used if necessary.

9 SERVICE LIFE AND REPLACEMENT

The service life of the product mainly depends on the type and frequency of use and on external influences. At the end of the useful life or latest at the end of the maximum service life, the product must be removed from use. Products made of synthetic fibers (Polyamide, Polyester, Dyneema®, Aramid, Vectran®) are subject to some aging even if not used; their service life especially depends on the intensity of the ultraviolet radiation and other climatic conditions they are exposed to. At the end of the useful life or latest at the end of the maximum service life, the product must be removed from use.

MAXIMUM SERVICE LIFE: Corresponds to the time from the date of manufacture to discard state. Products made of synthetic fibers (Polyamide, Polyester, Dyneema®, Aramid, Vectran®) are subject to some aging even if not used; their service life especially depends on the intensity of the ultraviolet radiation and other climatic conditions they are exposed to.

10 MAXIMUM USEFUL LIFE providing proper use and no detectable signs of wear showing as well as under optimum storage conditions. The useful life of the product corresponds to the time from first use to discard state and mainly depends on the type and frequency of use as well as external influences. At the end of the useful life or latest at the end of the maximum service life, the product must be removed from use.

Frequent use or extremely high load may substantially reduce the service life. Therefore, before every use, check the device for possible damage and correct function. If any of the following points apply, immediately remove the product from use and turn it over to an adequately qualified person or the manufacturer for inspection and/or repair (we do not claim this list is complete):

- if there are doubts concerning safe use;
- if signs of damage are visible (e. g. fissures, plastic deformation);
- if the material shows signs of strong corrosion or if it has come in contact with chemicals;
- if sharp edges are located on the metal parts;
- if abrasion is extensive on metal parts, i.e., loss of material;
- if a hard fall load has occurred;

11 INSPECTION AND DOCUMENTATION

In case of commercial use, the product must be inspected regularly, at least once a year, by the manufacturer, an adequately qualified person, or an approved inspection body/agency; thereafter it may have to be serviced or removed from use. Legibility of the markings must be checked. Such inspections and service must be documented for each product. The following information must be recorded: product identification and name, manufacturer's name and contact details, unique identification, date of manufacture, date of purchase, date of initial use, date of next regular inspection, result of inspection, and signature of qualified person responsible. A suitable specimen is found online at www.edelrid.com

12 TEMPERATURE DURING USE IN DRY CONDITIONS.

13 CONTACT DETAILS.

Contact us if you have any questions. You will find the contact details on the back page.


PRODUCT LABELLING


Manufacturer: EDELRID


Product designation: Manual braking device to EN 15151-2

Model: Product name

Diameter range of the ropes to be used in mm

 The warning messages and instructions must be read and observed.

 Pictogram for correct insertion of the rope

 year and month of manufacture as well as lot number

Inspection body: TÜV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstraße 65, 80339 München, Deutschland

Our products are made with greatest care. If you find any justified cause for complaint, please indicate the lot number of the product concerned. Technical changes reserved.

Appareil de freinage manuel conforme à la norme EN 15151-2, type 1, pour la descente et la descente en rappel

CONSIGNES DE SÉCURITÉ ET D'UTILISATION

Ce mode d'emploi comprend des informations importantes pour une utilisation appropriée et adaptée à la pratique. Ces consignes doivent avoir été bien comprises avant l'utilisation du produit et doivent être respectées pendant l'utilisation. Ces documents doivent être mis à la disposition des utilisateurs et utilisatrices par le revendeur dans la langue du pays de destination et doivent être conservés avec l'équipement pendant toute la durée d'utilisation. La seule lecture de ce mode d'emploi ne pourra cependant jamais remplacer

l'expérience, la responsabilité personnelle et le savoir sur les risques pouvant survenir lors de l'escalade, de l'alpinisme et des travaux en hauteur et en profondeur et ne libère pas du risque personnel.

L'utilisation est uniquement autorisée pour les personnes formées et expérimentées ou avec les conseils et sous la surveillance directe de personnes formées et expérimentées. Le produit doit uniquement être utilisé en association avec des composants – portant le sigle CE – d'équipements de protection individuelle contre les chutes. La combinaison de ce produit avec d'autres composants entraîne le risque d'interférences lors de l'utilisation. La personne utilisant le produit ou chargée de la surveillance est responsable de la compatibilité des composants de l'équipement et des points d'ancrage. Un mauvais état de santé physique ou psychique peut représenter un risque de sécurité, que ce soit dans des conditions normales ou dans une situation d'urgence. L'alpinisme, l'escalade et les travaux en hauteur et en profondeur sont souvent associés à des risques et des dangers non identifiables résultant des conditions extérieures. Toute erreur et négligence est susceptible de causer des accidents et des blessures graves pouvant aller jusqu'à la mort.

L'équipement ne doit être en aucun cas modifié d'une façon qui n'est pas recommandée par écrit par le fabricant. L'état opérationnel et le bon fonctionnement de l'équipement doivent être contrôlés et garantis avant et après chaque utilisation. Le produit devra être immédiatement éliminé si vous avez des doutes quant à sa sécurité d'utilisation. Le fabricant décline toute responsabilité en cas d'utilisation abusive et/ou inappropriée. Les utilisateurs et utilisatrices et les personnes responsables assumant dans tous les cas la responsabilité et le risque. Il est recommandé de respecter par ailleurs les règles nationales pour l'utilisation du produit.

INFORMATIONS SPÉCIFIQUES AU PRODUIT, EXPLICATION DES ILLUSTRATIONS

L'effet de freinage de l'appareil dépend du diamètre de la corde, du mousqueton utilisé, de la nature de la corde, de l'humidité et d'autres facteurs (pluie, température, poids de la personne à assurer, etc.). Il est impératif de se familiariser avec l'appareil avant utilisation.

1 UTILISATION ET RESTRICTIONS

EN 15151-2 TYPE 1. Pour la descente et la descente en rappel

Types de cordes à utiliser

Les cordes sont homologuées selon les normes EN 892 ou EN 1891. Pour la plage de diamètres, voir fig. 1.

Le diamètre réel de la corde peut présenter un écart de $\pm 0,2$ mm par rapport au diamètre nominal du fabricant.

ATTENTION : En cas de poids d'utilisateurs élevés et de petits diamètres de câble, l'effet de freinage de l'appareil diminue (Fig. 1).

Le modèle Edelrid Rapunzel Tubino est autorisé pour une utilisation avec le kit Edelrid Rapunzel Rappel.

2 DÉNOMINATION DES PIÈCES

- Fente prévue pour la corde
- Passe-corde
- Anse métallique

3 INSERTION DE LA CORDE ET COMPATIBILITÉ

Faire passer la boucle de la corde par la fente prévue à cet effet et l'accrocher au mousqueton. Veiller à ce que le passe-corde soit orienté dans la direction opposée à celle de l'assureur et à ce que la corde de freinage passe par le passe-corde.

L'utilisation d'un mousqueton Kiwi EDELRID (fig. 3b) est recommandée. Lors du choix d'un autre mousqueton, veiller à ce que l'effet de freinage ne puisse pas être entravé. Seuls les mousquetons conformes à la norme EN 12275 avec mécanisme de verrouillage sont autorisés.

4 DESCENTE EN RAPPEL

La corde de freinage doit être entourée à tout moment de la main complète utilisée pour freiner. Pour la descente en rappel, l'utilisation d'un nœud de Prusik est recommandée pour l'assurage arrière.

Fig. 4d Possibilités d'installation de l'appareil avec différents niveaux de freinage élevés.

ATTENTION : Sécuriser l'extrémité de la corde par un nœud d'arrêt pour la descente et la descente en rappel.

Les fig. 4e-g montrent des utilisations non conformes lors de la descente en rappel.

Danger de mort en cas de non-respect de ces règles !

5 DESCENTE

Fig. 5a Pour faire descendre une personne, la corde de freinage doit passer par un mousqueton de renvoi. Le mousqueton de renvoi doit être installé au moins 10 cm au-dessus de l'appareil. La vitesse de descente doit être réglée avec la main utilisée pour freiner et cette dernière doit toujours se trouver sur la corde.

Les fig. 5b/c montrent des utilisations non conformes lors de la descente d'une personne.

6 SOURCES DE DANGER

a) Veillez à ce que l'appareil ne soit jamais sollicité sur des bords.

b) L'utilisation de gants est toujours recommandée. Veillez à ne pas coincer vos cheveux, vos doigts ou vos vêtements dans l'appareil.

Attention ! Lors de la descente en rappel, les pièces métalliques peuvent devenir brûlantes.

Pour d'autres informations, voir la vidéo du produit/site Internet, contrôle de fonctionnement et de sécurité.

7 RANGEMENT

Stockage

Ranger dans un endroit frais, sec et à l'abri de la lumière, en dehors de contenants de transport. Aucun contact avec des produits chimiques.

8 ENTRETIEN ET NETTOYAGE

Nettoyer les produits sales à l'eau tiède (si nécessaire avec du savon neutre). Des produits désinfectants courants non halogénés peuvent être utilisés si nécessaire.

9 DURÉE DE VIE ET REMPLACEMENT

La durée de vie du produit dépend principalement du type et de la fréquence de l'utilisation ainsi que des influences extérieures. Le produit devra être retiré de la circulation à la fin de sa durée d'utilisation, ou au plus tard une fois qu'il aura atteint sa durée de vie maximale. Les produits fabriqués à base de fibres chimiques (polyamide, polyester, Dyneema®, aramide, Vectran®) sont sujets, même s'ils ne sont pas utilisés, à un certain vieillissement ; Leur durée d'utilisation dépend notamment de l'intensité des rayons ultraviolets et d'autres conditions climatiques auxquelles ils sont exposés. Le produit devra être retiré de la circulation à la fin de sa durée d'utilisation, ou au plus tard une fois qu'il aura atteint sa durée de vie maximale.

DURÉE DE VIE MAXIMALE : Correspond à la période allant de la date de fabrication à la mise au rebut. Les produits fabriqués à base de fibres chimiques (polyamide, polyester, Dyneema®, aramide) sont sujets, même s'ils ne sont pas utilisés, à un certain vieillissement ; Leur durée d'utilisation dépend notamment de l'intensité des rayons ultraviolets et d'autres conditions climatiques auxquelles ils sont exposés.

10 DUREE D'UTILISATION MAXIMALE en cas d'utilisation appropriée sans usure visible et dans des conditions de stockage optimales. La durée d'utilisation correspond à la période allant de la date de fabrication à la mise au rebut et dépend principalement du type et de la fréquence de l'utilisation ainsi que des influences extérieures. Le produit devra être retiré de la circulation à la fin de sa durée d'utilisation, ou au plus tard une fois qu'il aura atteint sa durée de vie maximale.

Une utilisation fréquente ou une sollicitation extrêmement élevée peut réduire considérablement la durée de vie.

Par conséquent, il est impératif de contrôler avant l'utilisation si l'appareil est éventuellement endommagé et s'il fonctionne correctement. Si l'un des points suivants s'applique, le produit devra être immédiatement retiré de la circulation et remis à une personne compétente ou au fabricant pour inspection et/ou réparation (la liste n'est pas exhaustive) :

- si des doutes subsistent quant à son utilisation sûre ;
- si des signes extérieurs de détérioration sont visibles (par ex. fissures, déformation plastique) ;
- si le matériel est fortement corrodé ou s'il est entré en contact avec des produits chimiques ;
- si des pièces métalliques reposent sur des arêtes tranchantes ;
- si des pièces métalliques présentent de forts points de frottement, p. ex. en raison de l'usure des matériaux ;
- en cas de forte charge due à une chute ;

11 CONTRÔLE ET DOCUMENTATION

En cas d'utilisation commerciale, le produit doit être contrôlé régulièrement, au moins une fois par an, par le fabricant, une personne compétente ou un organisme de contrôle agréé ; si nécessaire, il devra ensuite être soumis à un entretien ou être retiré de la circulation. La lisibilité de l'étiquetage du produit doit aussi être contrôlée. Les contrôles et les travaux de maintenance doivent être documentés séparément pour chaque produit. Les informations suivantes doivent être consignées : identification et nom du produit, nom et coordonnées du fabricant, identification univoque, date de fabrication, date d'achat, date de la première utilisation, date du prochain contrôle régulier, résultat du contrôle et signature de la personne compétente responsable. Un modèle approprié est disponible sur le site www.edelrid.com.

12 TEMPÉRATURE D'UTILISATION À L'ÉTAT SEC.

13 COORDONNÉES.

Pour plus de renseignements, n'hésitez pas à nous contacter. Les coordonnées sont indiquées au dos.


ÉTIQUETAGE SUR LE PRODUIT


Fabricant : EDELRID


Désignation du produit : Appareil de freinage manuel conforme à la norme EN 15151-2.

Modèle : nom du produit

Plage de diamètres des cordes à utiliser en mm,

 les avertissements et les consignes doivent être lus et respectés,

 pictogramme pour l'insertion correcte de la corde,

 année et mois de fabrication, ainsi que numéro de lot

Organisme de contrôle : TÜV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstraße 65, 80339 Munich, Allemagne

Nos produits sont fabriqués avec le plus grand soin. En cas de réclamation justifiée, nous vous prions d'indiquer le numéro du lot.

Sous réserve de modifications techniques.

NL

Handmatige reminrichting volgens EN 15151-2, type 1, voor het laten zakken en abseilen

ALGEMENE VEILIGHEIDS- EN GEBRUIKSIINSTRUCTIES

Deze gebruiksaanwijzing bevat belangrijke informatie voor correct en praktisch gebruik. Deze instructies moeten vóór het gebruik van het product inhoudelijk begrepen zijn en moeten tijdens het gebruik worden opgevolgd. Deze documenten moeten door de wederverkoper aan de gebruikers ter beschikking worden gesteld in de taal van het land van bestemming en moeten gedurende de gehele gebruiksduur bij de uitrusting worden bewaard. Het lezen van de gebruiksaanwijzing alleen kan echter nooit de ervaring, persoonlijke verantwoordelijkheid en kennis van de gevaren die zich voordoen bij het bergbeklimmen, klimmen en het werken op hoogte en diepte, vervangen en ontslaan u niet van het persoonlijke risico.

De toepassing is alleen toegestaan voor opgeleide en ervaren personen of onder directe instructie en supervisie van opgeleide en ervaren personen. Het product mag alleen worden gebruikt in combinatie met CE-gemarkeerde onderdelen van persoonlijke beschermingsmiddelen tegen vallen van hoogte. Bij het combineren van dit product met andere onderdelen bestaat er gevaar voor onderlinge beïnvloeding van de toepassing. Voor de compatibiliteit van de onderdelen van de uitrusting en verankeringpunten is de gebruikende of toezicht houdende persoon verantwoordelijk. Een slechte fysieke of mentale gezondheidstoestand kan onder normale omstandigheden en in geval van nood een veiligheidsrisico vormen. Bergbeklimmen, stijgen en werken op hoogte en diepte zijn vaak met niet zichtbare risico's en gevaren door externe invloeden verbonden. Fouten en onvoorzichtigheid kunnen tot ernstige ongevallen, letsel of zelfs de dood leiden.

De uitrusting mag op geen enkele manier worden gewijzigd die niet schriftelijk wordt aanbevolen door de fabrikant. De bruikbare staat en de goede werking van de uitrusting moeten voor en na elk gebruik worden gecontroleerd en gewaarborgd. Het product moet onmiddellijk worden afgekeurd als over zijn gebruiksveld twijfel bestaat. De fabrikant wijst in geval van misbruik en/of verkeerd gebruik elke aansprakelijkheid af. In alle gevallen worden de verantwoordelijkheid en het risico gedragen door de gebruikers of de verantwoordelijken. Het wordt aanbevolen om daarnaast de nationale regels voor de toepassing van het product in acht te nemen.

PRODUCTSPECIEFIE INFORMATIE, UITLEGGING BIJ DE AFBEELDINGEN

Het remeffect van het apparaat hangt af van de diameter van het touw, de gebruikte karabijn, de aard van het touw, de vochtigheid en andere factoren (regen, temperatuur, gewicht van de te zekeren persoon, enz.). Vóór elk gebruik dient men zich ermee vertrouwd te maken.

1 GEBUIK EN BEPERKINGEN

EN 15151-2 TYPE 1. voor het laten zakken en abseilen

Te gebruiken soorten touw

Touwen volgens EN 892 of EN 1891 zijn goedgekeurd. Diameterbereik, zie fig. 1. De werkelijke touwdiameter kan een afwijking van $\pm 0,2$ mm van de nominale diameter van de fabrikant hebben.

VOORZICHTIG: Bij hoge gebruikersgewichten en geringe touwdiameters neemt het remeffect van het apparaat af (Fig. 1).

De Edelrid Rapunzel Tubino is voor gebruik in de Edelrid Rapunzel Rappel kit goedgekeurd.

2 BENAMINGEN VAN DE ONDERDELEN

- Touwleuf
- Touwkanaal
- Draaibeugel

3 INBRENGEN VAN HET TOUW EN COMPATIBILITEIT

Touwleus door de touwleuf leiden en in de karabijn haken. Er moet voor worden gezorgd dat het touwkanaal van de zekeraar af is gericht en het remtouw door het touwkanaal wordt geleid.

Het gebruik van een EDELRID Kiwi karabijn (fig. 3b) wordt aanbevolen. Bij de keuze van een alternatieve karabijn moet er rekening mee worden gehouden dat het remeffect kan worden verminderd. Alleen karabiners volgens EN 12275 met klikvergrendeling zijn toegestaan.

4 ABSEILEN

Het remtouw moet op elk moment met de hele remhand worden omsloten. Voor het abseilen is het gebruik van een prusik-slinge voor achtervang aanbevolen. Fig. 4d Mogelijkheden voor installatie van het apparaat met remniveau van verschillende sterkte.

VOORZICHTIG: Touwuiteinde bij het abseilen en laten zakken zekeren door middel van stopknoep.

Fig. 4e-g tonen ongeoorloofde verkeerde toepassingen bij het abseilen.

Als deze regels niet worden nageleefd, bestaat er levensgevaar!

5 LATEN ZAKKEN

Fig. 5a Om een persoon te laten zakken, moet het remtouw door een afbuigkarabijn worden geleid. De afbuigkarabijn moet minstens 10 cm boven de apparaat worden ingebouwd. De remsnelheid moet met de remhand worden geregeld en deze moet altijd aan het touw worden gehouden. Fig. 5b/c tonen ongeoorloofd verkeerd gebruik bij het laten zakken.

6 BRONNEN VAN GEVAAR

a) Geen randbelasting van het apparaat toestaan.

b) Handschoenen worden altijd aanbevolen. Zorgen dat haar, vingers of kleding niet in het apparaat verstrikt raken.

Voorzichtig! De metalen delen kunnen tijdens het abseilen zeer heet worden. Voor verdere informatie, zie de productvideo / homepage Functionele en veiligheidscontrole.

7 OPBERGEN

Opslag

Koel, droog en beschermd tegen daglicht, buiten transportverpakkingen. Geen contact met chemicaliën.

8 VERZORGING EN REINIGING

Verontreinigde producten in handwarm water (indien nodig met een neutrale zeep) reinigen. In de handel verkrijgbare, halogeenvrije desinfectiemiddelen kunnen indien nodig worden gebruikt.

9 LEVENSDUUR EN VERVANGING

De levensduur van het product is voornamelijk afhankelijk van de aard en gebruiksfrequentie en van externe invloeden. Nadat de gebruiksduur is verstreken of uiterlijk aan het einde van de maximale levensduur, moet het product worden afgekeurd. Producten gemaakt van synthetische vezels (polyamide, polyester, Dyneema®, aramide, Vectran®) zijn ook zonder gebruik onderhevig aan een zekere veroudering; hun levensduur hangt vooral af van de intensiteit van de ultraviolette straling en andere klimatologische omstandigheden waaraan ze worden blootgesteld. Nadat de gebruiksduur is verstreken of uiterlijk aan het einde van de maximale levensduur, moet het product worden afgekeurd.

MAXIMALE LEVENSDUUR: Komt overeen met de tijd vanaf de fabricagedatum tot datum van afdanking. Producten gemaakt van synthetische vezels (polyamide, polyester, Dyneema®, aramide, Vectran®) zijn ook zonder gebruik onderhevig aan een zekere veroudering; hun levensduur hangt vooral af van de intensiteit van de ultraviolette straling en andere klimatologische omstandigheden waaraan ze worden blootgesteld.

10 MAXIMALE GEBRUIKSDUUR bij correct gebruik zonder zichtbare slijtage en optimale opslagomstandigheden. De gebruiksduur komt overeen met de tijd vanaf het eerste gebruik tot de datum van afdanking en hangt hoofdzakelijk van de aard en gebruiksfrequentie en van externe invloeden af. Nadat de gebruiksduur is verstreken of uiterlijk aan het einde van de maximale levensduur, moet het product worden afgekeurd. Veelvuldig gebruik of extreem zware belasting kan de levensduur aanzienlijk verkorten.

Daarom het apparaat vóór gebruik controleren op eventuele beschadigingen en correcte werking. Als een van de volgende punten van toepassing is, moet het product onmiddellijk worden afgekeurd en aan een deskundige of de fabrikant voor inspectie en/of reparatie worden aangeboden (de lijst is niet uitputtend):

- als er twijfels zijn over het veilige gebruik ervan;
- als uitwendige tekenen van schade zichtbaar zijn (bijv. scheuren, plastische vervorming);
- als het materiaal sterk gecorrodeerd of met chemicaliën in contact gekomen is;
- als metalen voorwerpen op scherpe randen hebben geleefd;
- als metalen voorwerpen sterke slijtplekken hebben, bijvoorbeeld door materiaalverwijdering;
- als er een harde valbelasting is opgetreden.

11 CONTROLE EN DOCUMENTATIE

Bij commercieel gebruik moet het product regelmatig, minstens echter jaarlijks door de fabrikant, een deskundige of een erkende keuringsinstantie worden gecontroleerd en, indien nodig, worden onderhouden of afgekeurd. Hierbij moet o.a. ook de leesbaarheid van de productmarkering worden gecontroleerd. De controles en onderhoudswerkzaamheden moeten voor elk product afzonderlijk worden gedocumenteerd. De volgende informatie moeten worden geregistreerd: productidentificatie en -naam, fabrikantnaam en contactgegevens, eenduidige markering, fabricagedatum, datum van aankoop, datum van eerste gebruik, datum van de volgende geplande controle, resultaat van de controle en handtekening van de verantwoordelijke gekwalificeerde persoon. Een geschikt voorbeeld vindt u op www.edelrid.com.

12 GEBRUIKSTEMPERATUUR IN DROGE STAAT.

13 CONTACTGEGEVENS.

Als u vragen hebt, neem dan contact met ons op. De contactgegevens vindt u op de achterkant.

MARKERING OP HET PRODUCT


Fabrikant: EDELRID

Productaanduiding: Handmatige reminrichting volgens EN 15151-2.

Model: Productnaam,

Diameterbereik van de te gebruiken klimtouwen in mm,

 de waarschuwingen en instructies moeten worden gelezen en opgevolgd, Pictogram voor het correct inleggen van het touw,

 Pictogram van een fabriek met fabricagejaar en -maand en batchnummer Keuringsinstantie: TÜV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstraße 65, 80339 München, Duitsland

Onze producten worden gefabriceerd met de grootste zorg. Als er desondanks aanleiding bestaat tot gerechtvaardigde klachten, verzoeken we om vermelding van het batchnummer.

Technische wijzigingen voorbehouden.

Dispositivo manuale di frenata sec. norma EN 15151-2, tipo 1, per scarico e discesa

ISTRUZIONI GENERALI PER L'USO E LA SICUREZZA

Le presenti istruzioni per l'uso contengono avvisi importanti per l'applicazione corretta e adatta all'impiego pratico. Il contenuto di tali istruzioni dovrà essere compreso interamente prima di utilizzare il prodotto e osservato attentamente durante l'utilizzo. Questi documenti, nella versione redatta nella lingua del paese di destinazione, devono essere consegnati dal rivenditore agli utilizzatori e devono essere conservati insieme all'equipaggiamento durante tutta la sua vita utile. La sola lettura delle istruzioni per l'uso tuttavia non può mai sostituire l'esperienza, l'autoresponsabilità e le conoscenze dei pericoli inerenti le attività di alpinismo, arrampicata e lavori in quota e in profondità e dunque non annullano il rischio personale chi usa questo prodotto.

L'uso del prodotto è consentito solo alle persone appositamente istruite ed esperte o sotto la sorveglianza diretta di personale competente ed esperto. Utilizzare il prodotto unicamente in combinazione con dispositivi di protezione individuale (DPI) con marcatura CE e previsti per la protezione da cadute dall'alto. Combinando questo prodotto con altri componenti, sussiste il pericolo che un componente comprometta l'utilizzo di altri componenti. La persona utilizzare o addetta alla sorveglianza è responsabile della compatibilità dei componenti dell'equipaggiamento e dei punti di arresto. Condizioni di salute fisiche o psichiche non idonee potrebbero comportare un rischio per la sicurezza in situazioni normali o d'emergenza. Le attività di alpinismo e arrampicata e i lavori in quota e in profondità comportano rischi e pericoli spesso non riconoscibili indotti da influssi esterni. Da errori e distrazioni possono conseguire gravi infortuni, lesioni o persino la morte.

L'attrezzatura non deve essere mai modificata, se non come espressamente raccomandato per iscritto dal fabbricante. Prima e dopo ogni utilizzo occorre verificare e garantire che lo stato del prodotto sia adatto all'uso e permetta sempre il funzionamento corretto dell'attrezzatura. Il prodotto deve essere scaricato immediatamente se esiste qualsiasi dubbio riguardo alla sicurezza d'uso. Il fabbricante declina ogni responsabilità in caso di uso indebito e/o applicazione scorretta del prodotto. In ogni caso la responsabilità e i rischi sono di esclusiva pertinenza degli utilizzatori e/o dei relativi responsabili. Raccomandiamo inoltre l'osservanza delle disposizioni di legge vigenti nazionali per l'applicazione del prodotto.

INFORMAZIONI SPECIFICHE SUL PRODOTTO, SPIEGAZIONE DELLE FIGURE
L'effetto frenante del dispositivo dipende dal diametro della corda, dal moschettone utilizzato, dal tipo di corda, dall'umidità e da altri fattori (pioggia, temperatura, peso della persona da assicurare, ecc.). Prima di ogni utilizzo è necessario esercitarsi con il dispositivo.

1 UTILIZZO E LIMITAZIONI EN 15151-2 TIPO 1, per scarico e discesa

Tipi di corda da utilizzare

Sono approvate le corde secondo EN 892 o EN 1891. Per la gamma diametri vedere Par. 1.

Il diametro effettivo della corda può scostarsi di $\pm 0,2$ mm rispetto al diametro nominale del fabbricante.

Attenzione: in caso di peso elevato dell'utilizzatore e di diametro piccolo della corda, diminuisce l'effetto frenante del dispositivo (Fig. 1).

Edelrid Rapunzel Tubino è omologato per l'impiego nel kit Edelrid Rapunzel Rappel.

2 DENOMINAZIONE DEI COMPONENTI

- fessura corda
- canale corda
- staffa metallica

3 INSERIMENTO DELLA CORDA E COMPATIBILITÀ

Introdurre il cappio nella fessura della corda e agganciarlo al moschettone. Fare attenzione che il canale corda sia diretto in allontanamento dal fissaggio e che la corda di frenata sia introdotta attraverso il relativo canale.

Si consiglia di utilizzare un moschettone EDELRID Kiwi (Fig. 3b). Nella scelta di un moschettone alternativo fare attenzione a quanto può influire sull'effetto frenante. Sono ammessi solo moschettoni con chiusura a scatto di sicurezza omologati sec. norma EN 12275.

4 DISCESA

La corda di frenata deve essere sempre tenuta dall'intera mano che frena la discesa. Per la discesa si consiglia di utilizzare una fettuccia Prusik per il fissaggio posteriore di sicurezza.

Fig. 4d Possibilità di installazione del dispositivo con livelli diversi dell'intensità di frenata.

ATTENZIONE: Fissare l'estremità della corda con nodi di arresto in fase di discesa e scarico.

Le figure 4e-g mostrano applicazioni errate non consentite durante la discesa. In caso di inosservanza di queste regole sussiste un pericolo mortale!

5 SCARICO

Fig. 5a Per scaricare una persona, la corda di frenata deve essere condotta attraverso un moschettone di rinvio. Il moschettone di rinvio deve essere montato almeno 10 cm sopra il dispositivo. La velocità di frenata viene comandata con la mano che frena la discesa, che deve sempre tenere la corda.

Le figure 5e/c mostrano applicazioni errate non consentite durante lo scarico.

6 FONTI DI PERICOLO

- Non sono ammessi carichi sui bordi del dispositivo.
- Si consiglia di indossare sempre guanti protettivi. Fare attenzione che capelli, dita o indumenti non restino impigliati nel dispositivo.

Attenzione! Le parti metalliche possono diventare molto calde durante la discesa.

Per ulteriori informazioni vedere il video di prodotto / la homepage del controllo funzioni e sicurezza.

7 CONSERVAZIONE Immagazzinaggio

In un luogo fresco, secco e protetto dalla luce, fuori da un'eventuale custodia di trasporto, protetto da contatto con sostanze chimiche.

8 MANUTENZIONE E PULIZIA

Lavare i prodotti sporcati in acqua tiepida (se necessario con sapone neutro). Se necessario si possono usare disinfettanti senza alogeni in commercio.

9 DURATA E SOSTITUZIONE

La durata di vita del prodotto dipende principalmente da tipo e frequenza di utilizzo, nonché da influssi esterni. Alla scadenza della durata d'uso o al più tardi alla scadenza della massima vita utile, il prodotto deve essere messo fuori uso. I prodotti fabbricati in fibra chimica (poliammide, poliestere, Dyneema®, aramide, Vectran®) anche senza essere usati subiscono un certo invecchiamento, che dipende soprattutto dall'intensità dei raggi ultravioletti e da altri influssi climatici a cui sono sottoposti. Alla scadenza della durata d'uso o al più tardi alla scadenza della massima vita utile, il prodotto deve essere messo fuori uso.

DURATA DI VITA MASSIMA: corrisponde al tempo dalla data di fabbricazione al rilevamento dei segni di usura. I prodotti fabbricati in fibra chimica (poliammide, poliestere, Dyneema®, aramide, Vectran®) anche senza essere usati subiscono un certo invecchiamento, che dipende soprattutto dall'intensità dei raggi ultravioletti e da altri influssi climatici a cui sono sottoposti.

10 MASSIMA VITA UTILE con uso corretto e senza segni di usura visibili e in condizioni di conservazione ottimali. La durata d'uso del prodotto corrisponde al tempo dalla data del primo utilizzo al rilevamento dei segni di usura e dipende principalmente dal tipo di impiego e dalla frequenza di utilizzo, nonché da influssi esterni. Alla scadenza della durata d'uso o al più tardi alla scadenza della massima vita utile, il prodotto deve essere messo fuori uso. Uso frequente o carico estremamente alto possono diminuire sostanzialmente la durata d'uso.

Pertanto prima dell'uso del prodotto controllare che non siano presenti eventuali danni e che funzioni correttamente. Se si verificasse uno dei seguenti aspetti, il prodotto deve essere ritirato immediatamente dall'uso e consegnato a una persona competente o al fabbricante per l'opportuna ispezione e/o riparazione (il seguente elenco non è in ogni caso esaustivo):

- in caso di dubbi sulla sicurezza di utilizzo;
- in presenza di segni esterni visibili di danneggiamento (ad es. fessure, deformazione plastica);
- se il materiale è molto corrosivo oppure è entrato in contatto con sostanze chimiche;
- se parti metalliche si trovano su spigoli vivi;
- se parti metalliche presentano punti di forte usura, ad es. a causa dall'abrasione del materiale;
- in seguito a un carico di caduta brusca.

11 VERIFICA E DOCUMENTAZIONE

Per l'uso commerciale il prodotto deve essere regolarmente controllato dal fabbricante da una persona esperta o da un ente di controllo autorizzato; se necessario, deve essere sottoposto a manutenzione o scartato. Deve essere controllata anche la leggibilità della marcatura sul prodotto. Le verifiche e la manutenzione devono essere documentate per ogni singolo prodotto. Le seguenti informazioni devono essere documentate: marcatura e definizione del prodotto, nome e dati di contatto del fabbricante, identificazione univoca, data di fabbricazione, data di acquisto, data del primo impiego, data del successivo controllo periodico programmato, risultato della verifica e firma del responsabile competente. Il modello corrispondente si trova in www.edelrid.com.

12 TEMPERATURA DI UTILIZZO IN STATO ASCIUTTO.

13 DATI DI CONTATTO.

In caso di domande rivolgersi a noi. I dati di contatto si trovano sul lato posteriore.

MARCATURA SUL PRODOTTO

Fabbricante: EDELRID

Descrizione del prodotto: Dispositivo manuale di frenata sec. norma EN 15151-2.

Modello: Nome del prodotto,

Gamma di diametri delle corde da impiegare, in mm,

le avvertenze e istruzioni sono da leggere e da osservare,

pittogramma del corretto inserimento della corda,

l'anno e mese di fabbricazione e numero lotto

Ente di controllo: TÜV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstrasse 65, 80339 München, Germania

I nostri prodotti vengono fabbricati con la massima cura. Se nonostante ciò ci dovesse essere motivo di reclamo giustificato, volete cortesemente indicarci il numero del lotto di fabbricazione.

Con riserva di apportare modifiche tecniche.

ES

Freno manual según la norma EN 15151-2, tipo 1, para rapelar

INDICACIONES GENERALES DE SEGURIDAD Y DE USO

Este manual de uso contiene indicaciones importantes para el uso correcto y seguro. Es necesario haber entendido estas indicaciones antes de utilizar el producto y cumplirlas al usarlo. El revendedor debe poner esta documentación al usuario en el idioma del país destino y debe encontrarse junto al equipamiento durante la completa vida útil. No obstante, la simple lectura de estas informaciones no puede sustituir la experiencia, la responsabilidad propia y el conocimiento acerca de peligros que surgen al momento de practicar alpinismo, de escalar y de realizar trabajos de altura y en la profundidad y no anulan el riesgo personal del usuario.

El uso sólo está permitido a personas entrenadas y con experiencia o bajo indicación y supervisión de éstas. El producto solo debe usarse en combinación con módulos de equipos de protección personal contra caídas, identificados con el sello CE. En caso de combinar este producto con otros componentes, se corre el peligro de una limitación mutua. El usuario o la persona de supervisión es responsable por la compatibilidad de los componentes del equipamiento y de los puntos de suspensión. Bajo condiciones normales, más aun en un caso de emergencia, un estado de salud físico o psíquico malo puede significar un riesgo de seguridad. Escaladas y trabajos en las alturas o profundidades incluyen a menudo riesgos y peligros ocultos por influencias externas. Errores y faltas de atención pueden tener por consecuencia accidentes severos, lesiones o incluso la muerte.

De ninguna manera debe modificarse, sin haber recibido previamente la autorización escrita por parte del fabricante. Comprobar y asegurar el estado útil y el funcionamiento correcto del equipamiento antes y después de cada uso. Eliminar inmediatamente el producto si consta alguna duda en cuanto a la seguridad de uso. En caso de un mal uso y/o una manipulación, el fabricante rechaza cualquier tipo de responsabilidad. En ambos casos, la responsabilidad y el riesgo lo lleva el usuario o los responsables. Adicionalmente, se recomienda tener en cuenta las normas nacionales para el uso del producto.

INFORMACIONES PROPIAS DEL PRODUCTO, EXPLICACIÓN DE LAS IMÁGENES

El efecto de frenado del aparato depende del diámetro de la cuerda, del carabinero usado, de la característica de la cuerda, de la humedad y de otros factores (lluvia, temperatura, peso de la persona a asegurar, etc.). Es importante que se familiarice con este antes de usar el producto.

1 USO Y LIMITACIONES EN 15151-2 TIPO 1. Para bajar y rapelar una persona

Tipos de cuerdas a usar

Las cuerdas están homologadas según las normas EN 892 o EN 1891. Gama de diámetros véase fig. 1.

El diámetro real de la cuerda puede presentar una diferencia de $\pm 0,2$ mm en relación al diámetro nominal del fabricante.

ATENCIÓN: En caso de una persona muy pesada o cuerdas demasiado finas, se reduce el efecto de freno del aparato (Fig. 1).

El sistema Rapunzel Tubino de Edelrid ha sido homologado para ser usado con el set de rapelaje Rapunzel de Edelrid.

2 NOMBRES DE LAS PIEZAS

- Ranura para la cuerda
- Canal para la cuerda
- Estríbo de alambre

3 COLOCAR LA CUERDA Y COMPATIBILIDAD

Colocar el bucle de la cuerda a través de la ranura para la cuerda y colgar en el carabinero. Tener en cuenta que el canal de la cuerda incluye en dirección opuesta de la persona aseguradora y que la cuerda de frenado pase por el canal para la cuerda.

Se recomienda usar un carabinero Kiwi de EDELRID (fig. 3b). En caso de seleccionar un carabinero alternativo, tener en cuenta que esto puede influir en el efecto de frenado. Solo está permitido usar carabineros según la norma EN 12275 con cierre de cerradura de resorte.

4 RAPELAR

La completa mano de frenado debe rodear la cuerda de frenado en todo momento. Para rapelar se recomienda usar un lazo prusik como seguridad.

Fig. 4d Posibilidades de instalación con diferentes niveles de frenado.

ATENCIÓN: Final de la cuerda al bajar y al rapelar mediante un nudo de parada.

Fig. 4e-g muestran usos erróneos no permitidos al rapelar. En caso de incumplir con estos procedimientos se corre peligro mortal.

5 BAJAR A UNA PERSONA

Fig. 5a Para bajar a una persona, es necesario pasar la cuerda de freno a través de un carabinero de desvío. El carabinero de desvío debe encontrarse por lo menos a 10 cm encima del aparato. La velocidad de frenado se controla con la mano de frenado, la cual siempre debe encontrarse en la cuerda.

Fig. 5b/c muestran usos erróneos no permitidos al bajar a una persona.

6 FUENTES DE PELIGRO

- No permitir una carga de bordes en el aparato.
- Se recomienda usar guantes. Tener en cuenta que el dispositivo no arrastre pelos, dedos o parte de la vestimenta.

¡Atención! Las piezas metálicas pueden calentarse bastante al bajar a una persona.

Para mayores informaciones, véase el video del producto / la página web del control de funcionamiento y de seguridad.

7 ALMACENAMIENTO

Lugar templado, seco y protegido contra la radiación solar, fuera de recipientes de transporte. No almacenar con químicos.

8 CUIDADO Y LIMPIEZA

Limpiar productos sucios en agua tibia (en caso necesario con jabón). En caso de ser necesario, utilizar medios desinfectantes convencionales, sin halógenos.

9 VIDA ÚTIL Y CAMBIO

La vida útil del producto depende principalmente del tipo y de la frecuencia del uso, así como de las influencias exteriores. Una vez finalizada la duración de uso o, a más tardar, después de finalizar la máxima vida útil, es necesario eliminar el producto. Productos de fibra sintética (poliamida, poliéster, Dyneema®, aramida, Vectran®) están sujetos a un cierto envejecimiento, aun sin ser usados; su vida útil depende especialmente de la intensidad de la radiación ultravioleta y de las condiciones climáticas a las que están expuestas. Una vez finalizada la duración de uso o, a más tardar, después de finalizar la máxima vida útil, es necesario eliminar el producto.

MÁXIMA VIDA ÚTIL: Corresponde al tiempo desde la fecha de fabricación hasta la fecha de caducidad. Productos de fibra sintética (poliamida, poliéster, Dyneema®, aramida, Vectran®) están sujetos a un cierto envejecimiento, aun sin ser usados; su vida útil depende especialmente de la intensidad de la radiación ultravioleta y de las condiciones climáticas a las que están expuestas.

10 MÁXIMA DURACIÓN DE USO

En caso de un uso adecuado, sin desgaste reconocible y condiciones óptimas de almacenamiento: La vida útil corresponde al tiempo desde el primer uso hasta la fecha de caducidad y depende principalmente del tipo y de la frecuencia de su uso y de factores exteriores. Una vez finalizada la duración de uso o, a más tardar, después de finalizar la máxima vida útil, es necesario eliminar el producto.

El uso frecuente o la carga extrema puede reducir drásticamente la vida útil. Por ello, es necesario comprobar la integridad y el funcionamiento adecuado del aparato antes de usarlo. En caso de cumplirse uno de los siguientes puntos, retirar el producto inmediatamente del uso y entregarlo a un experto o al fabricante para su inspección y/o su reparación (no constituye una lista exhaustiva):

- en caso de haber dudas en cuanto al uso seguro de este;
- en caso de haber indicios exteriores de una avería (p.ej. fisuras, deformaciones plásticas);
- en caso de que el material está fuertemente corroído o si tuvo contacto con agentes químicos;
- en caso de que piezas metálicas se encontraron sobre bordes afilados;
- en caso de que piezas metálicas presenten desgastes fuertes, p.ej. por pérdida de material;
- en caso de haber estado sujeta a una fuerte carga de caída.

11 COMPROBACIÓN Y DOCUMENTACIÓN

En caso de un uso comercial, el producto debe ser comprobado por el fabricante, por lo menos una vez al año, por un especialista o por un organismo autorizado; en caso de ser necesario, deberá ser sometido a mantenimiento o ser eliminado. Es importante controlar también la legibilidad de la identificación del producto. Las pruebas y los trabajos de mantenimiento deben documentarse individualmente para cada producto. Deben registrarse las siguientes informaciones: Designación del producto, nombre y dirección del fabricante, característica individual de identificación, fecha de producción, fecha de adquisición, fecha del primer uso, fecha del siguiente control regular, resultado del control y firma del especialista responsable. Una plantilla adecuada se encuentra en www.edelrid.com.

12 TEMPERATURA DE USO EN ESTADO SECO.

13 DATOS DE CONTACTO

En caso de tener alguna pregunta, no dude en contactarnos. Los datos de contacto se encuentran en el reverso.

IDENTIFICACIONES EN EL PRODUCTO

Fabricante: EDELRID

Nombre del producto: Freno manual según EN 15151.2.

Modelo: Nombre de producto,

Diámetro de las cuerdas a utilizar en mm,

leer y considerar las indicaciones de advertencia y los manuales de uso,

Pictograma para la ubicación correcta de la cuerda,

el año y mes de fabricación y número de lote

Autoridad de control: TÜV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstrasse 65, 80339 München, Alemania

Nuestros productos son fabricados con el mayor cuidado. En caso de haber motivo de reclamaciones justificadas, pedimos indicar el número de lote.

Nos reservamos el derecho de realizar modificaciones técnicas.

Manuelt bremseapparat iht. EN 15151-2, type 1, til nedfiring og rapellering

GENERELLE SIKKERHETSHENVISNINGER OG BRUKSINFORMASJON

Denne bruksanvisning inneholder viktige opplysninger for en riktig bruk. Før bruk av produktet må innholdet i disse henvisningene være forstått, de må følges under bruk. Forhandleren må stille papirene til rådighet for brukeren på språket i bestemmelleslandet og papirene må oppbevares sammen med utstyret i hele bruksstiden. Bare å lese bruksanvisningen kan imidlertid aldri erstatte erfaring, egenansvar og viten om de farer som oppstår under fjellklatring, klatring og arbeider i høyden og dybden, og fritar ikke fra den risiko som brukeren selv tar.

Produktet må bare brukes av opplærte og erfarne personer, eller under direkte veiledning og tilsyn fra opplærte og erfarne personer. Produktet må kun brukes i forbindelse med CE-merkede komponenter i personlig verneutstyr mot fall. Ved kombinasjoner av dette produktet med andre komponenter er det fare for gjensidig påvirkning under bruk. Brukeren eller tilsynspersonen er ansvarlig for at utstyrskomponentene og forankringspunktene er kompatible. Dårlig fysisk eller psykisk helsetilstand kan under normale omstendigheter og i nødstilfeller være en sikkerhetsrisiko. Fjellklatring, klatring og arbeide i høyden og dybden er ofte forbundet med risiko og farer fra ytre innflytelser som ikke kan forutses. Feil og uaktsomhet kan føre til alvorlige ulykker, personskader eller død.

Utstyret må ikke endres på noen måte som ikke er skriftlig anbefalt av produsenten. Før og etter hver bruk skal det kontrolleres og sikres at utstyret er i en brukstakt tilstand og at det fungerer riktig. Produktet må umiddelbart kasseres når det er tvil om det kan brukes sikkert. Produsenten frasier seg ethvert ansvar som følge av misbruk og/eller feil bruk. Ansvaret ligger i alle tilfeller hos brukerne eller de ansvarlige personene. Det anbefales dessuten å følge nasjonale bestemmelser om bruk av produktet.

PRODUKTSPEISIFIKK INFORMASJON, FORKLARING AV BILDENE

Apparatets bremsevirkning er avhengig av tauets diameter, karabinen som blir bruk, tauets beskaffenhet, fuktighet og andre faktorer (regn, temperatur, vekten til den personen som sikres osv.). Før hver bruk må man gjøre seg fortløpelig med dette.

1 BRUK OG INNSKRENNINGEN EN 15151-2 TYPE 1, til nedfiring og rapellering

Tautyper som kan brukes

Tau i henhold til EN 892 eller EN 1891 er godkjent. Diameterområde se fig. 1. Den virkelige taudiametere kan ha et avvik på ±0,2 mm fra produsentens nominelle diameter.

Merk: Ved høy brukervekt og tynn taudiameter virker apparatets bremsevirkning (Fig. 1).

Edelrid Rapunzel Tubino er godkjent for bruk i Edelrid Rapunzel Rappel Kit.

2 DELENES BETEGNELSER

- Tauslisse
- Taukanal
- Trådbøyle

3 LEGGE INN TAUET OG KOMPATIBILITET

Før tausløyfen gjennom tauslissen og heng den inn i karabinen. Pass på at taukanalen viser bort fra sikringspersonen og at bremsetauet blir ført gjennom taukanalen.

Det anbefales å bruke en EDELRID Kiwi karabin (fig. 3b). Ved valg av en annen karabin må man være oppmerksom på at bremsevirkningen kan påvirkes negativt. Utelukkende karabiner iht. EN 12275 som er sikret med snepplås er godkjent.

4 RAPELLERING

Bremsetauet må til enhver tid være omsluttet av hele bremsehånden. For rapellering anbefales det å bruke en prusikslyng. Fig. 4d Muligheter for installasjon av apparatet med forskjellig sterke bremstrinn.

MERK: Ved nedfiring og rapellering skal tauenden sikres med stoppeknute.

Fig. 4e-g viser ikke tillatt feil bruk ved rapellering. Det er livsfare hvis disse reglene ikke blir fulgt!

5 NEDFIRING

Fig. 5a For nedfiring av en person må bremsetauet føres gjennom en karabin som omleder. Denne karabinen må monteres minst 10 cm ovenfor apparatet. Bremsehastigheten skal styres med bremsehånden, denne hånden skal alltid føres på tauet.

Fig. 5b/c viser ikke tillatt feil bruk ved nedfiring.

6 FAREKILDER

- Ikke la apparatet utsettes for kantbelastning.
- Hansker blir alltid anbefalt. Pass på at hår, fingre eller klær ikke kan komme inn i apparatet.

Merk! Under rapellering kan metalldelene bli svært varme. For mer informasjon, se produktvideo / hjemmeside funksjons- og sikkerhets-sjekk.

7 OPPBEVARING

Lagring

Oppbevares på et kjølig, tørt og mørkt sted utenfor transportbeholderne. Ingen kontakt med kjemikalier.

8 STELL OG RENGJØRING

Tilsmussede produkter rengjøres i lunket vann (med nøytral såpe om nødvendig). Vanlige, ikke-halogenholdige desinfeksjonsmidler kan brukes ved behov.

9 LEVETID OG UTSKIFTNING

Produktets levetid er hovedsakelig avhengig av bruks type og hyppighet, og av ytre påvirkninger. Etter at bruksstiden er gått hhv. senest etter maksimal levetid, skal produktet utsorteres. Produkter av kjemiske fibre (polyamid, polyester, Dyneema®, Aramid, Vectran®) er også uten bruk utsatt for en viss aldring; levetiden er fremfor alt avhengig av intensiteten på den ultrafiolette strålingen og andre klimatiske forhold som produktene blir utsatt for. Etter at bruksstiden er gått hhv. senest etter maksimal levetid, skal produktet utsorteres.

MAKSIMAL LEVETID: Tilsvarende tiden fra produksjonsdato til tid for kassering. Produkter av kjemiske fibre (polyamid, polyester, Dyneema®, Aramid, Vectran®) er også uten bruk utsatt for en viss aldring; levetiden er fremfor alt avhengig av intensiteten på den ultrafiolette strålingen og andre klimatiske forhold som produktene blir utsatt for.

10 MAKSIMAL LEVETID ved fagriktig bruk uten merkbare slitasje og optimale oppbevaringsforhold. Bruksstiden tilsvarende tiden fra første gangs bruk til tid for kassering og er hovedsakelig avhengig av bruks type og hyppighet og av ytre påvirkninger. Etter at bruksstiden er gått hhv. senest etter maksimal levetid, skal produktet utsorteres. Hyppig bruk eller ekstremt stor belastning kan vesentlig redusere levetiden. Derfor skal apparatet før bruk kontrolleres for mulige skader og korrekt funksjon. Når ett av de følgende punktene inntreffer, skal produktet straks utsorteres og leveres til en sakkyndig person eller produsenten for inspeksjon og/eller reparasjon (listen er ikke fullstendig):

- Når det er tvil om produktet kan brukes sikkert;
- Når ytre tegn på skader er synlige (f.eks. revner, plastisk deformasjon);
- Når materialet er sterkt korrodert eller har vært i kontakt med kjemikalier;
- Når metalldele ligger på skarpe kanter;
- Når metalldele har sterkt slitte steder, f.eks. fra materialavslitning;
- Når det har vært en hard fallbelastning.

11 KONTROLL OG DOKUMENTASJON

Ved kommersiell bruk må produktet regelmessig, minst en gang i året, kontrolleres av produsenten, en sakkyndig person eller en godkjent kontrollinnsats; om nødvendig skal det deretter vedlikeholdes eller kasseres. Det må også kontrolleres om produktmerkingen er leselig. Kontrollene og vedlikeholdsarbeidene må dokumenteres separat for hvert produkt. Følgende opplysninger må fastholdes: Produktmerking og -navn, produsentnavn og kontaktdata, entydig identifikasjon, produksjonsdato, kjøpsdato, dato for første gangs bruk, dato for neste planlagte kontroll, resultat fra kontrollen og underskrift fra ansvarlig sakkyndig person. Et egnet mønsterdokument finnes på www.edelrid.com.

12 BRUKSTEMPERATUR I TØRR TILSTAND.

13 KONTAKTDATA
Henvend deg til oss hvis du har spørsmål. Du finner kontaktdata på baksiden.

MERKING PÅ PRODUKTET

Produsent: EDELRID
Produktbetegnelse: Manuelt bremseapparat iht. EN 15151-2,
Modell: Produktnavn,
Diameterområde i mm for de tau som skal brukes,
⚠ Advarslene og veiledningene skal leses og følges,
📄 Piktogram for korrekt innlegging av tauet,
📅 produksjonsår og måned og partnummer
Tilsyns kontor: TÜV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstraße 65, 80339 München, Germany.
Våre produkter blir fremstilt med største omhu. Skulle det likevel være grunn til berettigede reklamasjoner, ber vi om at partnummeret oppgis. Tekniske endringer forbeholdes.

PT

Equipamento de frenagem manual conforme a EN 15151-2, tipo 1, para descer uma pessoa e descer praticando rapel

AVISOS GERAIS DE SEGURANÇA E PARA O USO

Este manual de uso contém avisos importantes para o uso correto tanto sob o ponto de vista da prática como sob o ponto de vista técnico. O utilizador precisa ter compreendido estes avisos antes de usar o produto e observá-los durante o uso. Estas documentações precisam ser disponibilizadas pelo revendedor ao utilizador no idioma do país aos quais se destinam e devem ser mantidas durante toda a duração do uso junto ao equipamento. A leitura do manual de uso jamais pode substituir a experiência, a própria responsabilidade, os conhecimentos sobre montanhismo, a escalada e trabalhos em altura e profundidade como também perigos que possam surgir e não isentam do risco pessoal que a pessoa deve arcar.

O seu uso só é permitido a pessoas devidamente qualificadas e experientes ou a pessoas que o use recebendo diretamente instruções e sob supervisão de pessoas devidamente qualificadas. O uso deste produto é permitido apenas junto com componentes caracterizados com EC para equipamento de proteção pessoal contra queda. Utilizando-se este produto com outros componentes há o perigo de que o efeito de um sobre o outro seja reciprocamente prejudicial. A pessoa que está usando o equipamento ou a pessoa que supervisiona o uso são as pessoas responsáveis pela compatibilidade dos componentes do equipamento bem como pelos pontos de amarra. Um estado de saúde ruim, seja sob o ponto de vista psíquico ou físico, coloca em risco a segurança tanto sob circunstâncias normais como também em caso de emergência. O montanhismo, a escalada e trabalhos em altura e profundidade envolvem riscos e perigos causados, por influências externas que frequentemente não são visíveis ou reconhecíveis. Erros e falta de atenção podem causar acidentes e ferimentos graves ou até mesmo a morte. Não é permitido de forma alguma alterar o componente de uma maneira diferente do que a recomendada por escrito pelo fabricante. É necessário controlar e garantir, antes e após todo o uso, se o equipamento está em bom estado de funcionamento e se as suas funções estão corretas. Retirar imediatamente o produto do uso caso exista qualquer dúvida a respeito da segurança de seu uso. Em caso de uso abusivo e/ou uso incorreto o fabricante não aceitará nenhuma exigência de responsabilidade. A responsabilidade e o risco são em todos os casos do utilizador ou dos responsáveis. Para o uso do produto é recomendável observar também as regras nacionais.

INFORMAÇÕES ESPECÍFICAS DO PRODUTO, EXPLICAÇÃO DAS FIGURAS
O efeito do freio do equipamento depende do mosquetão utilizado, do material da corda, da umidade e de outros fatores (chuva, temperatura, peso da pessoa a ser assegurada etc.). É necessário familiarizar-se com o equipamento antes de qualquer uso.

1 USO E LIMITAÇÕES EN 15151-2 TIPO 1, para descer uma pessoa e descer praticando rapel

Tipos de cordas a utilizar

São aprovados cabos de acordo com EN 892 ou EN 1891. Margem de diâmetro, vide figura 1.
O diâmetro real da corda pode apresentar uma diferença de ±0,2 mm em relação ao diâmetro nominal do fabricante.
Atenção: Em caso de pesos altos do utilizador e diâmetros estreitos de corda o efeito de frenagem do aparelho diminuirá (Fig. 1).
O produto Rapunzel Tubino da Edelrid foi homologado exclusivamente para o uso com o kit Rapunzel Rappel da Edelrid.

2 DENOMINAÇÕES DAS PEÇAS

- Fenda para corda
- Canal da corda
- Arco de arame

3 COLOCAÇÃO DA CORDA E COMPATIBILIDADE

Introduzir o laço da corda pela fenda para corda e clicar no mosquetão. Deve-se estar para que o canal da corda esteja no sentido oposto de quem está segurando e que a corda frente seja conduzida pelo canal da corda.
É recomendável o uso do mosquetão Kiwi da EDELRID (fig. 3b). Escolhendo-se um mosquetão alternativo deve-se estar atento pois o efeito de frenagem pode ser prejudicado. Só são permitidos mosquetões segundo a EN 12275 com fecho de mola com segurança.

4 DESCIDA DE UMA PESSOA

A corda frente precisa estar circundada em qualquer momento por toda a mão segurando. Para a descida de uma pessoa é recomendável o uso de uma eslinga Prusik para segurança complementar.
Fig. 4d Possibilidades de instalação do equipamento com diferentes níveis de frenagem fortes.

ATENÇÃO: Assegurar a extremidade da corda a descida e para descer uma pessoa fazendo um nó para parada.

Fig. 4e-g mostram usos incorretos e proibidos para descida. Não observando-se estas regras há o perigo de morte!

5 DESCER UMA PESSOA

Fig. 5a Para descer uma pessoa a corda frenante precisa ser conduzida de forma a passar pelo mosquetão de desvio. O mosquetão de desvio precisa ser colocado no mínimo 10 cm acima do equipamento. A velocidade do freio precisa ser controlada com a mão que freia e ela precisa sempre estar segurando a corda.
Fig. 5b/c mostram uso errado proibido quando se desce uma pessoa.

6 FONTES DE PERIGO

- Não permitir que o equipamento fique exposto à carga nas bordas.
- É recomendável usar sempre luvas. Tomar cuidado para que fios de cabelo, dedos ou peças da roupa não entrem em contato com o aparelho e qualquer presa.

Atenção! As peças metálicas podem ficar muito quente durante a descida.

Para obter mais informações assista o vídeo sobre o produto que se encontra no site sob o menu Controle do funcionamento e da segurança.

7 COMO GUARDAR O EQUIPAMENTO

Armazenamento

Em ambiente frio, seco e protegido da luz solar, fora dos recipientes de transporte. Nenhum contato com produtos químicos.

8 CUIDADOS E LIMPEZA

Limpe os produtos sujos em água morna (se necessário com sabão neutro). Pode usar, quando necessário, desinfetantes habituais sem teor de halogênio.

9 VIDA DE SERVIÇO E SUBSTITUIÇÃO

O tempo de vida de serviço depende sobretudo do modo e da frequência do uso e de influências externas. Após o fim da vida útil ou o mais tardar após o fim da vida de serviço máxima o produto deverá ser retirado de circulação. Produtos de fibras sintéticas (poliamida, poliéster, Dyneema®, aramid, Vectran®) estão sujeitos à uma certa fadiga mesmo quando estão fora de uso. O tempo do ciclo de serviço depende sobretudo da intensidade dos raios ultra-violetas e de demais condições climáticas sob as quais ele fica exposto. Após o fim da vida útil ou o mais tardar após o fim do tempo máximo de vida de serviço o produto deverá ser retirado de circulação.

CICLO MÁXIMO DE VIDA DE SERVIÇO: Corresponde ao tempo da data da fabricação até ao tempo no qual deve ser retirado de uso. Produtos de fibras sintéticas (poliamida, poliéster, Dyneema®, aramid, Vectran®) estão sujeitos à uma certa fadiga mesmo quando estão fora de uso. O seu ciclo de vida de serviço depende sobretudo da intensidade dos raios ultra-violetas e de demais condições climáticas sob as quais ele fica exposto.

10 VIDA ÚTIL MÁXIMA utilizando-se o equipamento corretamente sem sinais visíveis de desgaste e desde que o mesmo seja corretamente armazenado. O tempo de uso corresponde à data do primeiro uso até a data de substituição e depende substancialmente do tipo e da frequência do uso bem como influências externas. O produto precisará ser retirado de uso após o fim da vida útil ou o mais tardar após o fim do ciclo de vida de serviço máximo. Uso frequente ou carga extremamente alta podem prejudicar substancialmente o ciclo de vida de serviço.

Por este motivo o aparelho precisa ser controlado antes do uso a fim de verificar se apresenta dano e se o seu funcionamento está correto. Se algum dos pontos a seguir for pertinente, o produto precisará ser retirado de uso imediatamente e precisará ser encaminhado a um técnico ou ao fabricante para inspeção e/ou reparo (A lista não se propõe a ser completa):

- se houver dúbida sobre o uso não seguro;
- se houverem sinais externos de danos (por ex. rasgos, deformação plástica);
- se o material apresentar corrosões fortes ou furo entrado em contato com produtos químicos;
- se peças metálicas estiverem estado sobre arestas vivas;
- se peças metálicas apresentarem sinais de abrasão, por ex. devido ao desgaste de material;
- se tiver ocorrido uma carga forte devido à queda.

11 CONTROLE E DOCUMENTAÇÃO

Caso o produto seja comercialmente utilizado, ele precisará ser periodicamente inspecionado, no mínimo uma vez anualmente, por um técnico ou por um órgão de controle licenciado para tal. Se necessário fazer manutenção no mesmo ou tirá-lo de uso. Ao fazê-lo é necessário controlar a legibilidade da identificação do produto. Os controles e os trabalhos de manutenção precisam ser separadamente documentados para cada produto. É necessário documentar as seguintes informações: Designação e nome do produto, nome do fabricante e dados para contato, identificação clara, data da fabricação, data da compra, data do primeiro uso, data do controle planejado, resultado do controle e assinatura do técnico responsável. Um modelo adequado pode ser consultado no site edelrid.com

12 TEMPERATURA DE USO COM O PRODUTO SECO.

13 DADOS PARA CONTATO.

Solicitamos que nos consulte em caso de dúvida. Os dados para contato encontram-se no verso.

IDENTIFICAÇÃO NO PRODUTO

Fabricante: EDELRID
Designação do produto: Equipamento de frenagem manual conforme a EN 15151-2,
Modelo: Nome do produto.

Margem de diâmetro das cordas a serem usadas em mm.
⚠ Os avisos de alerta e os manuais precisam ser lidos e compreendidos, Pictograma sobre a colocação correta da corda,
📅 ano de fabricação e mês bem como número do lote
Órgão de controle: TÜV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstrasse 65, 80339 Munique, Alemanha
Os nossos produtos são fabricados com o máximo cuidado. Se, apesar disso, houver motivo para reclamação, solicitamos que nos comunique o número do lote.
Reserva-se o direito à alterações técnicas.

DK

Manuel bremseanordning iht. EN 15151-2, type 1, til nedfiring og nedklatring

GENERELLE SIKKERHEDS- OG ANVENDELSESANVISNINGER

Denne brugsvejledning indeholder vigtige anvisninger til en korrekt og praktisk brug. Disse anvisninger skal være forstået helt, før produktet bruges, og skal overholdes helt under brugen. Forhandleren skal stille denne dokumentation til rådighed for brugeren på det sprog, der tales i anvendelseslandet, og dokumentationen skal opbevares sammen med udstyret, så længe dette anvendes. Det er ikke nok kun at læse brugsvejledningen. Dette kan aldrig erstatte erfaring, eget ansvar og viden om farer i forbindelse med bjergbestigning, klatring og arbejder i højde og dybde og fritager ikke brugeren for den risiko, brugeren selv må tage.

Produktet må kun bruges af uddannede og erfarne personer eller personer under vejledning og opsyn af uddannede og erfarne personer. Produktet må kun bruges i forbindelse med CE-mærkede komponenter inden for personlige værnemidler som beskyttelse mod fald. Kombineres dette produkt med andre komponenter er der fare for, at de påvirker nierenes indbyrdes under anvendelsen. Brugeren eller personen med opsyn er ansvarlig for at udstyrets dele

og anghugningspunkterne er kompatible med hinanden. Dårligt fysisk eller psykisk helbred kan udgøre en sikkerhedsrisiko både under normale omstændigheder og i nødstilfælde. Bjergstigning, klättring og arbejder i højde samt dybde er som regel forbundet med ikke-synlige risici og farer pga. ydre påvirkninger. Fejl og uagtsomhed kan forårsage alvorlige ulykker, skader og endda være livsfarligt.

Udstyret må på ingen måde ændres, hvis dette ikke er anbefalet skriftligt af producenten. Udstyrets brugsklare tilstand og korrekt funktion skal kontrolleres og sikres før og efter hver brug. Produktet skal kasseres med det samme, hvis der er tvivl om dets sikkerhed. Producenten påtager sig intet ansvar i tilfælde af misbrug og/eller forkert brug. Brugerne eller de ansvarlige hæfter selv og bærer alene risikoen. Overhold også nationale regler for produktets anvendelse.

PRODUKTSPECIFIKKE OPLYSNINGER, FORKLARING AF ILLUSTRATIONERNE

Apparatets bremseeffekt afhænger af rebets diameter, den anvendte karabinhage, rebets beskaffenhed, fugt samt andre faktorer (regn, temperatur, vægten på den person, der skal sikres, osv.). Personer skal sætte sig ind i dens funktion før brugen.

1 BRUG OG INDSKRÆNKNINGER EN 1515-2 TYPE 1. til nedfiring og nedklättring

Passende rebstyper

Reb er godkendt i henhold til EN 892 eller EN 1891 standarderne. Diameterområdet, se ill. 1.

Rebets faktiske diameter kan afvige ±0,2 mm i forhold til producentens nominelle diameter.

OBS: Væjr brugen meget og er rebets diameter lille, aftager apparatets bremseeffekt (ill. 1).

Edelrid Rapunzel Tubino er tilladt til brug i Edelrid Rapunzel Rappel sættet.

2 DELENES BETEGNELSER

- a. Rebsåbning
- b. Rebkanal
- c. Trådøjle

3 PLACERING AF REB OG KOMPATIBILITET

Før rebets løkke gennem åbningen og hægt den ind i karabinhagen. Det skal sikres, at rebkanalen vender væk fra sikringspersonen og at bremserebet føres gennem rebkanalen.

Der bør bruges en EDELRID Kiwi karabinhage (ill. 3b). Vælges der en anden type karabinhage, skal du være opmærksom på, at bremseeffekten kan blive nedsat. Der må kun bruges karabinhager iht. EN 12275 med automatlås.

4 NEDKLÄTRING

Bremsehånden skal holde helt om bremserebet hele tiden. Der bør bruges en prusikslyne til nedklättringen med forskellig styrke sikring.

Ill. 4d Muligheder for installation af apparatet med forskelligt kraftige bremsetriner.

OBS: Rebets ende skal sikres med stopknuder under nedfiring og nedklättring.

Ill. 4e-g viser forkerte ikke-tilladte anvendelser under nedklättringen. Tilslidesættelse af disse regler medfører livsfare!

5 NEDFIRING

Ill. 5a Ved nedfiring af en person skal bremserebet føres gennem en sikringskarabinhage. Sikringskarabinhagen skal indsættes mindst 10 cm over apparatet. Bremsehastigheden skal styres med bremsehånden og denne skal altid føres med rebet.

Ill. 5b/c viser ikke-tilladte, forkerte anvendelser under nedfiring.

6 FAREKILDER

- a) Apparatet må ikke belastes på kanter.
- b) Brug altid handsker. Sørg for, at hår, fingre eller tøj ikke filtreres ind i udstyret.

OBS! Metaldele kan blive varme under nedklättringen.

Yderligere informationer findes i vores produktvideo/på vores homepage funktions- og sikkerhedsstjek.

7 OPBEVARING

Oplagring

Køligt, tørt og beskyttet mod dagslys, udenfor transportbeholdere. Ingen kontakt med kemikalier.

8 PLEJE OG RENSNING

Rengør snavsede produkter i lunkent vand (om nødvendigt med neutral sæbe). Gængse, ikke halogenholdige desinficeringsmidler kan anvendes ved behov.

9 LEVETID OG UDSKIFTNING

Produktets levetid afhænger primært af arten og hyppigheden af brugen samt ydre påvirkninger. Produktet skal kasseres efter brugstiden eller senest efter den maksimale levetid. Produkter af kemiske fibre (polyamid, polyester, Dyneema®, aramid, Vectran®) er, også selv om de ikke bruges, udsat for en vis ældning. Levetiden afhænger især af intensiteten af den ultraviolette stråling samt andre klimaforhold, som rebet udsættes for. Produktet skal kasseres efter brugstiden eller senest efter den maksimale levetid.

MAKSIMAL LEVETID: Svare r til tiden fra fremstillingsdatoen indtil kasseringstidspunktet. Produktet af kemiske fibre (polyamid, polyester, Dyneema®, aramid, Vectran®) er, også selv om de ikke bruges, udsat for en vis ældning; Levetiden afhænger især af intensiteten af den ultraviolette stråling samt andre klimaforhold, som rebet udsættes for.

10 MAKSIMAL BRUGSTID ved korrekt brug uden synligt slid samt optimale opbevaringsforhold. Produktets brugstid svarer til tiden fra den første brug til kasseringstidspunktet og afhænger primært af brugens art og hyppighed samt af ydre påvirkninger. Produktet skal kasseres efter brugstiden eller senest efter den maksimale levetid.

Hyppig brug eller ekstrem høj belastning kan forringe levetiden betydeligt. Derfor skal udstyret kontrolleres for mulige skader og korrekt funktion før brug. Passer et af de følgende punkter, skal produktet frasorteres med det samme og afleveres hos en sagkyndig eller producenten til inspektion og/eller reparation (listen er ikke fuldstændig):

- hvis der er tvivl om dets sikre anvendelse;
- hvis der er ydre synlige tegn på skader (f.eks. revner, plastisk deformation);
- hvis materialet er meget korroderet eller har været i kontakt med kemikalier;
- hvis metaldelene lå på skarpe kanter;
- hvis metaldele har slidmærker, f.eks. pga. afslibning;
- hvis der er sket en hård faldbelastning.

11 KONTROL OG DOKUMENTATION

Bruges produktet kommercielt, skal det regelmæssigt og mindst én gang om året kontrolleres af producenten, en sagkyndig person eller et godkendt testcenter. Om nødvendigt skal det derefter vedligeholdes eller også kasseres. I denne forbindelse skal også produktmærkningens læselighed kontrolleres. Kontrollerne og vedligeholdelsesarbejderne skal dokumenteres separat for hvert produkt. Følgende oplysninger skal dokumenteres: Produktbetegnelse og -navn, producentens navn og kontaktdata, endelig identifikation, fremstillingsdato, købsdato, dato for første anvendelse, dato for næste planmæssige kontrol, kontrolls resultat og underskrift fra den ansvarlige, sagkyndige person. Der findes en egnet skabelon på www.edelrid.com.

12 KONTAKTEMPERATUR I TØR TILSTAND

13 BRUGSTOPLYSNINGER.

Kontakt os, hvis du har spørgsmål. Kontaktoplysningerne står på bagsiden.

MÆRKNINGER PÅ PRODUKTET

Producent: EDELRID


Produktbetegnelse: Manuel bremseanordning iht. EN 15151-2,

Model: Produktnavn,

Diameterområdet af reb, der skal bruges, i mm,

 Advarslerne og anvisningerne skal læses og overholdes,

Piktogram om korrekt placering af rebet,

 fremstillingsår og måned samt batchnummer

Kontrolorgan: TÜV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstraße 65, D - 80339 München, Tyskland

Vores produkter fremstilles med størst mulig omhu. Hvis der alligevel skulle være teknisk til berettigede klager, beder vi om at oplyse chargenumret.

Ret til tekniske ændringer forbeholdes.

PL

Ręczne urządzenie hamujące zgodne z normą EN 15151-2, typu 1, przeznaczone do opuszczania i zjazdu na linie

OGÓLNE ZASADY DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA I UŻYTKOWANIA

Niniejsza instrukcja użytkowania zawiera ważne zasady dotyczące prawidłowego i praktycznego użytkowania produktu. Zasady te należy zrozumieć przed użyciem produktu i przestrzegać ich podczas użytkowania. Sprzedawca zobowiązany jest do udostępnienia tych dokumentów użytkownikom w ich własnym języku. Dokumenty te muszą być przechowywane przez cały okres użytkowania przy wyposażeniu. Samo przeczytanie instrukcji użytkowania w żadnym wypadku nie zastępuje doświadczenia, własnej odpowiedzialności oraz wiedzy o zagrożeniach występujących podczas wspinaczek skałkowych i wysokogórskich, a także prac na wysokościach i w wykopach, jak również nie eliminuje ryzyka, które każdy ponosi we własnym zakresie.

Produkt może być użytkowany wyłącznie przez przeszkolone i doświadczone osoby lub pod bezpośrednim nadzorem przeszkolonej i doświadczonej osoby. Produkt może być używany wyłącznie w połączeniu z oznaczonymi znakami CE elementami środków ochrony indywidualnej zabezpieczającymi przed upadkiem z wysokości. W przypadku łącznego użycia tego produktu z innymi elementami występuje zagrożenie ich wzajemnego oddziaływania, pogarszającego właściwości i bezpieczeństwo użytkowania. Za zgodność elementów wyposażenia i punktów kotwiczących odpowiada osoba używająca lub nadzorująca wyposażenie. Zły stan zdrowia fizycznego lub psychicznego stwarza zagrożenie dla bezpieczeństwa zarówno w normalnych warunkach używania sprzętu, jak i w sytuacjach krytycznych. Wspinaczki skałkowe i wysokogórskie, a także prace na wysokościach i w wykopach zawierają często element niedostrzeganego ryzyka i zagrożeń, powodowanych przez czynniki zewnętrzne. Błędy i nieuwaga mogą skutkować poważnymi wypadkami, obrażeniami, a nawet śmiercią. Wyposażenia nie wolno modyfikować w żaden sposób, który nie jest zalecany na piśmie przez producenta. Przed użyciem produktu oraz po jego użyciu należy go sprawdzić i zapewnić, aby produkt był w stanie nadającym się do użycia i funkcjonował prawidłowo. Należy natychmiast zrezygnować z użytkowania produktu w przypadku wystąpienia wątpliwości co do bezpieczeństwa jego użytkowania. Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności w przypadku użycia produktu niezgodnie z jego przeznaczeniem i/lub jego nieprawidłowego użytkowania. Odpowiedzialność i ryzyko ponoszą we wszystkich przypadkach użytkownicy względnie osoby odpowiedzialne. Ponadto zaleca się przestrzeganie krajowych przepisów dotyczących stosowania produktu.

SZCZEGÓLWE INFORMACJE O PRODUKCIE, OBJAŚNIENIE RYSUNKÓW
Działania hamujące przyrządu zależy od średnicy liny, użytego karabinka, właściwości liny, wilgotności i innych czynników (deszcz, temperatura, waga osoby b asekurowanej itp.). Koniecznie należy zapoznać się z tym przed każdym użyciem.

1 ZASTOSOWANIE I OGRANICZENIA EN 15151-2 TYP 1. do opuszczania i zjazdu na linie

Stosowane typy lin

Liny zgodne z normą EN 892 lub EN 1891 są dopuszczone. Zakres średnic patrz rys. 1.

Rzeczywista średnica liny może różnić się o ±0,2 mm od średnicy nominalnej podanej przez producenta.

UWAGA: Przy dużej masie użytkownika i cienkich średnicach lin zmniejsza się skuteczność hamowania zapewniajana przez urządzenie (Rys. 1).

Urządzenie Rapunzel Tubino firmy Edelrid jest przeznaczone do użtyku w zestawie Rapunzel Rappel Kit firmy Edelrid.

2 NAWY CZĘŚCI

- A. Szczelina linowa
- B. Kanał linyowy
- C. Pałak drutowy

3 ZAKŁADANIE LINY I KOMPATYBILNOŚĆ

Pętlę liny przełożyć przez szczelinę linową i w wystającą pętlę wpiąć karabinek. Upewnić się, że kanał linyowy jest skierowany w stronę przeciwną względem asekuranta i że lina hamująca przebiega przez kanał linyowy. Zaleca się stosowanie karabinka Kiwi firmy EDELRID (Rys. 3b). Wybór alternatywnego karabinka może zmniejszyć skuteczność hamowania. Dopuszlane są wyłącznie karabinki zgodne z normą EN 12275 z blokadą zamka.

4 ZJAZD NA LINIE

Lina hamująca przez cały czas musi być obejmowana całą dłońią hamującą. Do zjazdu zaleca się użycie węża pruskiego jako zabezpieczenia tylnego. Rys. 4d Możliwości instalacji urządzenia z różnymi poziomami hamowania.

UWAGA: Podczas zjazdu lub opuszczania koniec liny musi być zabezpieczony wziętem typy stoper.

Rys. 4e-g przedstawiają niedozwolone sposoby użycia urządzenia podczas zjazdu.

W przypadku nieprzestrzegania podanych zasad zachodzi niebezpieczeństwo utraty życia!

5 OPUSZCZANIE

Rys. 5a Aby opuścić osobę, linka hamująca musi być poprowadzona przez karabinek kierunkowy. Karabinek kierunkowy musi być zainstalowany co najmniej 10 cm nad urządzeniem. Prędkość hamowania musi być kontrolowana ręką hamującą i musi być ona zawsze prowadzona na linie.

Rys. 5b/c przedstawiają niedozwolony sposób użycia urządzenia podczas opuszczania.

6 ŹRÓDŁA ZAGROŻEŃ

- a) Nie dopuścić do obciążenia przyrządu na krawędziach.
- b) Zawsze zaleca się stosowanie rękawic. Należy uważać, aby włosy, palce lub odzież nie znalazły się w urządzeniu.

Uwaga! Podczas zjazdu po linie elementy metalowe mogą się bardzo nagrzewać.

Aby uzyskać więcej informacji, zobacz wideo o produkcie / stronę internetową poświęconą sprawdzaniu funkcjonowania i bezpieczeństwa urządzenia.

7 PRZECHOWYWANIE

Przechowywać w suchym i chłodnym miejscu, chronić przed światłem dziennym. Przechowywać poza pojemnikami transportowymi. Nie dopuścić do kontaktu z chemikaliami.

8 KONSERWACJA I CZYSZCZENIE

Zabrudzone produkty czyścić w letniej wodzie, w razie potrzeby użyć neutralnego mydła. W razie potrzeby można stosować ogólnie dostępne środki dezynfekcyjne, niezawierające chlorku.

9 OKRES PRZYDATNOŚCI I WYMIANA

Okres przydatności produktu zależy głównie od rodzaju i częstotliwości użyt-kowania oraz od czynników zewnętrznych. Po upływie okresu użytkowania względnie najpóźniej po upływie maksymalnego okresu przydatności produkt należy wycofać z użycia. Produkty wykonane z włókien chemicznych (poliamid, poliestry, dyneema®, aramid, vectran®), nawet nieużytkowane podlegają pewnemu starzeniu; ich okres przydatności zależy głównie od intensywności promieniowania ultrafioletowego i innych warunków klimatycznych, na które są one narażone. Po upływie okresu użytkowania względnie najpóźniej po upływie maksymalnego okresu przydatności produkt należy wycofać z użycia.

MAKSYMALNY OKRES PRZYDATNOŚCI: Odpowiada czasowi od daty produkcji do osiągnięcia stanu kwalifikującego produkt do wycofania z użycia. Produkty wykonane z włókien chemicznych (poliamid, poliestry, dyneema®, aramid, vectran®), nawet nieużytkowane podlegają pewnemu starzeniu; ich okres przydatności zależy głównie od intensywności promieniowania ultrafioletowego i innych warunków klimatycznych, na które są one narażone.

10 MAKSYMALNY OKRES UŻYTKOWANIA przy prawidłowym użytkowaniu bez widocznego zużycia i przy optymalnych warunkach przechowywania. Okres użytkowania odpowiada czasowi od pierwszego użycia do osiągnięcia stanu kwalifikującego produkt do wycofania z użycia i zależy głównie od rodzaju i częstotliwości użytkowania oraz czynników zewnętrznych. Po upływie okresu użytkowania względnie najpóźniej po upływie maksymalnego okresu przydatności produkt należy wycofać z użycia.

Częste użytkowanie lub bardzo duże obciążenia mogą znacząco skrócić okres przydatności.

Dlatego przed użyciem produktu należy go sprawdzić pod kątem ewentualnych uszkodzeń i prawidłowego działania. W przypadku wystąpienia którejkolwiek z poniższych sytuacji należy natychmiast zrezygnować z użytkowania produktu i przekazać go właściwemu specjalście lub producentowi w celu przeprowadzenia kontroli i/lub naprawy (podana lista nie jest wyczerpująca):
- w przypadku wątpliwości co do bezpiecznego stosowania produktu;
- jeśli widoczne są zewnętrzne oznaki uszkodzenia (np. pęknięcia, odszalczania plastyczne);
- jeśli materiał jest silnie skorodowany lub miał kontakt z chemikaliami;
- jeśli elementy metalowe operary się o ostre krawędzie;
- jeśli elementy metalowe posiadają wyraźne ślady starcia, np. wystąpił ubytek materiału;
- jeśli miało miejsce silne obciążenie w wyniku odpadnięcia.

11 KONTROLA I DOKUMENTACJA

W przypadku użytkowania komercyjnego produkt musi być regularnie, co najmniej raz na rok, kontrolowany przez producenta, właściwego specjalistę lub zatwierdzoney organ kontroly i jeśli to konieczne musi być następnie poddany konserwacji lub wycofany z użtyku. Należy przy tym sprawdzić czytelność oznakowania produktu. Kontrole i konserwacja muszą być odnotowane w dokumentacji osobno dla każdego produktu. Dokumentacja musi zawierać następujące dane: oznaczenie i nazwa produktu, nazwa i dane kontaktowe producenta, jednoznaczny identyfikator, data produkcji, data zakupu, data pierwszego użycia, data następnego przeglądu okresowego, wynik przeglądu i podpis właściwego specjalisty. Odpowiedni wzór można znaleźć na stronie www.edelrid.com.

12 TEMPERATURA UŻYTKOWANIA W STANIE SUCHYM

13 DANE KONTAKTOWE.

W razie jakichkolwiek pytań prosimy o kontakt. Dane kontaktowe znajdują się na odwrotnej stronie.


OZNACZENIE NA PRODUKCIE

Producent: EDELRID

Nazwa produktu: Ręczne urządzenie hamujące zgodne z normą EN 15151-2,

Model: Nazwa produktu,

Zakres średnic lin, które mogą być stosowane, w mm,

 Ostrzeżenia i instrukcje muszą być przeczytane i przestrzegane

Piktogram prawidłowego zakładania liny,

 z rolkiem i miesiącem produkcji oraz numerem serii

Jednostka kontrolująca: TÜV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstraße 65, 80339 München, Niemcy

Produkty naszej firmy wytwarzane są z najwyższą starannością. Jeżeli jednak istnieje powód do uzasadnionej reklamacji, to prosimy o podanie numeru serii produktu.

Zastrzegamy możliwość wprowadzenia zmian technicznych.

SE

Manuell bromsanordning enligt EN 1515-2, Typ 1, till nerfining och nersänkning

ALLMÄNA SÄKERHETS- OCH ANVÄNDNINGSHÄNVISNINGAR

Denna bruksanvisning innehåller viktig information för korrekt och praktisk användning. Dessa instruktioner måste förstås innan produkten används och måste följas under användning. Dessa dokument måste göras tillgängliga för användarna på destinationslandet språk av återförsäljaren och måste förvaras tillsammans med utrustningen under hela användningsperioden. Att enbart läsa denna information kan dock aldrig ersätta erfarenhet, personligt ansvar och kunskap om de faror som uppstår vid bergsklättring, klättring och arbete på höjd och djup och befriar dig inte från den risk du måste bära personligen.

För endast användas av utbildad och erfaren personal eller under instruktion och uppsikt. Produkten får endast användas tillsammans med CE-märkade komponenter i personlig skyddsutrustning som skydd mot fall. Om denna produkt kombineras med andra komponenter finns det risk för ömsesidig interferens under användning. Användaren eller uppsynsperson är ansvarig för kompatibilitet hos utrustningskomponenter och befästningspunkter. Dålig fysisk eller psykisk hälsa kan utgöra en säkerhetsrisk under normala omständigheter och i en nödsituation. Bergstigning, klättring och arbete på höjder och i djup är förbundna med icke uppenbarliga risker och faror genom yttre påverkan. Fel och slarv kan leda till allvarliga olyckor, skador eller till och med dödsfall. Utrustningen får ej på något sätt förändras på annat än av tillverkaren skriftligt rekommenderat vis. Utrustningens användbara skick och korrekt funktion måste kontrolleras och säkerställas före och efter varje användning. Produkten måste omedelbart kasseras om det finns minsta tvivel om dess säkerhet vid användning. Tillverkaren friskriver sig från allt ansvar vid situationer som uppkommer till följd av misbruk og/eller felanvändning av utrustningen. Ansvar et och risken bärs i alla fall av användarna eller de ansvariga. Det rekommenderas att även de nationella reglerna för användning av produkten följs.

PRODUKTSPECIFIK INFORMATION, FÖRKLARING AV BILDERNA

Bromseffekten genereras av enheten beror på repets diameter, karbinhaken som används, repets beskaffenhet, lufttugheten och andra faktorer (regn, temperatur, vikten på personen som ska säkras, etc.). Du måste bekanta dig med den före varje användning.

1 ANVÄNDNING OCH BEGRÄNSNINGAR

EN 1515-2 TYP 1, till nerfirning och nersänkning

Reptyper som skall användas

Rep enligt EN 892 eller EN 1891 är godkända. Diameterrådde se fig. 1. Den faktiska repdiametern kan variera med $\pm 0,2$ mm från tillverkarens nominella diameter
OBS! Med höga användarvikter och tunna repdiametrar minskar anordningens bromseffekt (Fig. 1).
Edelrid Rapunzel Tubino får användas i Edelrid Rapunzel Rappel Kit.

2 KOMPONENTERNAS BENÄMNING

- Repslits
- Repkanal
- Trådbugel

3 INSTALLATION AV REPET OCH KOMPATIBILITET

För repslagan genom repslitsen och montera det i karbinhaken. Det är viktigt att se till att repkanalen pekar bort från säkrande person och att bromsrepet leds genom repkanalen.

Vi rekommenderar användning av EDELRID Kiwi karbinhake (fig. 3b). Vid användning av alternativ karbinhake måste beaktas att bromseffekten kan påverkas. Uteslutande karbinhakar enligt EN 12275 med snäpplåsåkring får användas.

4 NERFIRNING

Bromsrepet måste alltid hållas omsluten med hela bromshanden. Vid nerfirning rekommenderas användning av en prusikslinga som eftersäkring. Fig. 4d Möjliga installationer av anordningen med olika bromsnivåer.

OBS: Säkra repändan med stoppknutar vid nerfirning och nersänkning.

Fig. 4e-g visar otillåten felaktig användning vid nerfirning. Om dessa regler ej följs består livsfar!

5 NERSÄNKNING

Fig. 5a Till nersänkning av en person måste bromsrepet föras genom en avböjningskarbinhake. Avböjningskarbinhaken måste monteras minst 10 cm över anordningen. Bromshastigheten styrs med bromshanden och bromshanden måste alltid hålla i repet.

Fig. 5b/c visar otillåten felaktig användning vid nersänkning.

6 FAROKÄLLOR

- Tillåt ingen kantbelastning av anordningen.
- Användning av handskar rekommenderas alltid. Se till att hår, fingrar eller kläder inte fastnar i enheten.

OBS! Metallkomponenterna kan bli mycket heta vid nerfirning.

För ytterligare information se produktvideo / hemsida Funktions- och säkerhetskontroll.

7 FÖRVARING

Lagring

Svalt, torrt och skyddat mot dagsljus, utanför transportbehållare. Ingen kontakt med kemikalier.

8 SKÖTSEL OCH RENGÖRNING

Repgör nedsmutsade produkter i ljummet vatten (vid behov med mild tvål). Vanilja, icke halogenhaltiga desinfektionsmedel kan användas vid behov.

9 LIVSLÄNGD OCH UTBYTE

Produktens livslängd beror huvudsakligen på typen och frekvensen av användningen och på yttre påverkan. Efter slutet av användningstiden eller senast efter slutet av den maximala livslängden ska produkten kasseras. Produkter av kemiska fibrer (polyamid, polyester, Dyneema®, Aramid, Vectran®) åldras även utan användning; deras livslängd beror främst på intensiteten av ultraviolett strålning och andra klimatförhållanden som de utsätts för. Efter slutet av användningstiden eller senast efter slutet av den maximala livslängden ska produkten kasseras.

MAXIMAL LIVSLÄNGD: Motsvarar tiden från tillverkningsdatum tills den är redo att användas. Produkter av kemiska fibrer (polyamid, polyester, Dyneema®, Aramid, Vectran®) åldras även utan användning; deras livslängd beror främst på intensiteten av ultraviolett strålning och andra klimatförhållanden som de utsätts för.

10 MAXIMAL ANVÄNDNINGSTID vid korrekt användning utan synligt slitage och optimala lagringsvillkor. Produktens användningstid motsvarar tiden mellan första användningen tills den är redo att kasseras och beror huvudsakligen på typ och frekvens av användning och på yttre påverkan. Efter användningstiden eller senast efter slutet av den maximala livslängden ska produkten kasseras.

Frekvent användning eller extremt höga belastningar kan förkorta livslängden avsevärt.

Därför måste apparaten kontrolleras på möjliga skador och korrekt funktion innan den används. Om en av följande punkter inträffar så måste produkten genast tas ur bruk och överföras till fackkundig person eller tillverkaren för inspektion och/eller reparation (listan gör inte anspråk på att vara komplett):

- om tivel rörande säker användning består;
- om yttre tecken på skada är synliga (t.ex. sprickor, plastisk deformation);
- om materialet är kraftigt korroderat eller kommit i kontakt med kemikalier;
- om metalldelar vilar på vassa kanter;
- om metalldelar uppvisar kraftig rötning, t.ex. genom materialborttagning;
- om en hård fallbelastning har uppstått

11 KONTROLL OCH DOKUMENTATION

Vid kommersiell användning måste produkten kontrolleras regelbundet, minst en gång om året, av tillverkaren, fackkundig person eller certifierat organ; vid behov måste produkten sedan underhållas eller kasseras. Även produktmärkenings läsbarhet måste kontrolleras. Kontroll och underhåll måste dokumenteras separat för varje produkt. Följande information måste registreras: Produktidentifiering och -namn, tillverkarens namn och kontakttupplifter, unik identifiering, tillverkningsdatum, inköpsdatum, datum för första användning, datum för nästa planerade inspektion, resultat av inspektionen och underskrift av den ansvariga, behöriga personen. En lämplig mall finns under www.edelrid.com.

12 ANVÄNDINGSTEMPERATUR I TORRT TILLSTÅND.

13 KONTAKTINFORMATION

Kontakta oss om du har frågor. Kontaktinformation finns på baksidan.

MARKERING PÅ PRODUKTEN

Tillverkare: EDELRID

Produktbeteckning: Manuell bromsordning enligt EN 15151-2,

Modell: produktnamn,

Diameterrådde för rep i mm,

☐☐☐ varningstexterna och bruksanvisningarna måste läsas och beaktas,

Piktogram för korrekt förning av repet,

☒ tillverkningsår och -månad samt lottnummer

Kontrollorgan: TÜV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstraße 65, 80339 München, Tyskland

Våra produkter tillverkas med största noggrannhet. Skulle det ändå finnas berättigade klagomål ber vi om angivelse av lottnummer. Tekniska förändringar förbehålls.

CZ

Manuální brzda podle EN 15151-2, typ 1, ke spouštění a slaňování

VŠEOBECNÉ POKYNY K BEZPEČNOSTI A K POUŽÍVÁNÍ

Tento návod k použití obsahuje důležité pokyny pro správné a přiměřené použití v praxi. Tyto pokyny je nezbytné před použitím tohoto výrobku obsahově pochopit a musí se dodržovat během používání. Tyto podklady musí prodávající poskytnout uživateli v jazyce země určení a musí se po celou dobu používání uchovávat u výrobky. Pouhé přečtení návodu k použití však nikdy nemůže nahradit zkušenosti, vlastní odpovědnost a znalosti nebezpečí hrozcích při horolezectví, lezení a práci ve výškách a hloubkách a vlastní riziko nese uživatel. Použití je povoleno pouze vyškoleným a zkušeným osobám nebo s odpovídajícím vedením a dozorem, které provádí zkušená osoba s odpovídající kvalifikací. Výrobek se smí používat pouze v kombinaci se součástmi osobních ochranných prostředků k ochraně před pádem označenými značkou CE. Při kombinaci tohoto výrobku s jinými součástmi hrozi nebezpečí vzájemného negativního omezení bezpečnosti při používání. Za kompatibilitu součástí vybavení a za vázací body je zodpovědná osoba, která vybavení používá, nebo osoba provádějící dohled. Špatný fyzický nebo psychický zdravotní stav představuje za normálních okolností a v případě nouze bezpečnostní riziko. Horolezectví, lezení a práce ve výškách a hloubkách často skrývají rizika a nebezpečí způsobená vnějšími vlivy. Chyby a neopatrnost mohou vést k vážným neohodám, zraněním nebo dokonce smrti.

Vybavení nesmí být upravováno způsobem, který není písemně doporučen výrobcem. Před každým použitím a po něm musí být zkontrolován a zajištěn použitelný stav a správná funkce vybavení. Výrobek okamžitě vyřadte, pokud máte i ty sebemenší pochybnosti o jeho bezpečnosti při používání. V případě zneužití a/nebo nesprávného použití se výrobce zřeká veškeré odpovědnosti. Odpovědnost a riziko nesou ve všech případech uživatelé nebo zodpovědné osoby. Doporučujeme navíc dodržovat národní pravidla pro používání výrobku.

INFORMACE SPECIFICKÉ PRO VÝROBEK, VYSVĚTLENÍ OBRÁZKŮ

Brzdý účinek výrobku závisí na průměru lana, použité karabině, na vlastnostech lana, vlhkosti a dalších faktorech (dešť, teplota, hmotnost jistěné osoby atd.). Musíte se s ním seznámit před každým použitím.

1 POUŽITÍ A OMEZENÍ

EN 15151-2 TYP 1, ke spouštění a slaňování

Použitelné typy lan

Lana jsou schválena podle norem EN 892 nebo EN 1891. Rozsah průměrů viz obr. 1.

Skutečný průměr lana může vykazovat odchylku $\pm 0,2$ mm od jmenovitého průměru udávaného výrobcem.

POZOR: Při vysokých hmotnostech uživatelů a malých průměrech lan klesá brzdý účinek výrobku (obr. 1).

Výrobek Edelrid Rapunzel Tubino je povoleno používat v sadě Edelrid Rapunzel Rappel Kit.

2 NÁZVY DÍLŮ

- Lanová šterbina
- Lanový kanál
- Drátový třmen

3 VLOŽENÍ LANA A KOMPATIBILITA

Proveďte lanovou smyčku lanovou šterbinou a zavěste do karabiny. Přitom dbejte na to, aby lanový kanál směřoval od jističe a brzdicí lano bylo vedeno lanovým kanálem.

Doporučujeme použít karabinu EDELRID Kiwi (obr. 3b). Při zvolení alternativní karabiny dbejte na to, aby se nesnižil brzdý účinek. Jsou povoleny výhradně karabiny podle EN 12275 se západkou.

4 SLAŇOVÁNÍ

Brzdící lano musí být stále zcela sevřeno brzdicí rukou. Ke slaňování se doporučuje použít prusík smyčky pro záložní jistění.

Obr. 4d Možnosti instalace výrobku se stupni brzdění s různou intenzitou.

POZOR: Zajistěte konce lan při slaňování a spouštění zářezkovým uzlem.

Obr. 4e-g ukazují nepovolené chybné použití při slaňování.

Při nedodržení těchto pravidel hrozi smrtelné nebezpečí!

5 SPOUŠTĚNÍ

Obr. 5a Ke spouštění osoby se musí brzdicí lano vést přes karabinu pro přesměrování lana. Karabina pro přesměrování lana musí být nejméně 10 cm nad brzdou. Rychlost brzdění ovládáte brzdicí rukou a ruku mějte stále na lanu. Obr. 5b/c ukazují nepovolené chybné použití při spouštění.

6 ZDROJE NEBEZPEČÍ

a) Výrobek se nesmí zatěžovat přes hranu.

b) Doporučujeme vždy nosit rukavice. Dbejte na to, aby se v zařízení nezachytily vlasy, prsty nebo oblečení.

Pozor! Kovové díly se mohou při slaňování velmi zahřát.

Další informace viz video k produktu / domovská stránka Kontrola funkce a bezpečnosti.

7 UCHOVÁVÁNÍ SKLADOVÁNÍ

Skladujte v chladu a suchu mimo přepravní obaly, chraňte před denním světlem. Žádný kontakt s chemikáliemi.

8 OŠETŘOVÁNÍ A ČISTĚNÍ

Znečištěné produkty očistěte ve vlažné vodě (v případě potřeby neutrálním mýdlem). V případě potřeby lze použít běžné dezinfekční prostředky neobsahující halogeny.

9 ŽIVOTNOST A VÝMĚNA

Životnost výrobku je ve značné míře ovlivněna druhem a četností použití a vnějšími vlivy. Po uplynutí doby použitelnosti nebo nejpozději po dosažení maximální životnosti se musí výrobek vyřadit. Produkty z chemických vláken (polyamid, polyester, Dyneema®, Aramid, Vectran®) podléhají i bez používání určitému stárnutí; jejich životnost závisí především na intenzitě ultrafialového záření a dalších klimatických podmínkách, kterým jsou vystaveny. Po uplynutí doby použitelnosti nebo nejpozději po dosažení maximální životnosti se musí výrobek vyřadit.

MAXIMÁLNÍ ŽIVOTNOST: odpovídá době od data výroby do stavu, kdy je výrobek zralý na vyřazení. Produkty z chemických vláken (polyamid, polyester, Dyneema®, Aramid, Vectran®) podléhají i bez používání určitému stárnutí; jejich životnost závisí především na intenzitě ultrafialového záření a dalších klimatických podmínkách, kterým jsou vystaveny.

10 MAXIMÁLNÍ DOBA POUŽÍVÁNÍ v případě správného používání bez viditelného opotřebení a při optimálních podmínkách skladování. Doba používání odpovídá době od prvního použití do stavu, kdy je výrobek zralý na vyřazení, a

je hlavně ovlivněna druhem a četností použití a vnějšími vlivy. Po uplynutí doby používání nebo nejpozději po dosažení maximální životnosti se musí výrobek vyřadit.

Časté používání nebo extrémně vysoké zatížení může výrazně zkrátit životnost. Proto před použitím zkontrolujte výrobek z hlediska možného poškození a správné funkce. Pokud platí jeden z uvedených bodů, musí se výrobek okamžitě vyřadit z používání a předat odborníkovi nebo výrobci k provedení kontroly a/ nebo opravy (seznam nemusí být úplný):

- když existují pochybnosti ohledně jeho bezpečné použitelnosti;
- když jsou viditelné vnější projevy poškození (např. trhliny, plastická deformace);
- když je materiál silně zkorodovaný nebo když se materiál dostal do kontaktu s chemikáliemi;
- když kovové části ležely na ostrých hranách;
- když kovové části mají silně oděná místa, např. následkem úberu materiálu;
- když došlo k tvrdému pádovému zatížení.

11 PŘEZKOUŠENÍ A DOKUMENTACE

Při profesionálním používání musí být výrobek pravidelně kontrolován, minimálně jednou ročně, výrobcem, odborníkem nebo licencovanou zkušebnou; a v případě potřeby se musí provést jeho údržba nebo vyřazení. Přitom se musí zkontrolovat také čitelnost označení výrobku. Kontroly a údržbové práce se musí dokumentovat pro každý produkt zvlášť. Musí být zaznamenány následující informace: označení a název produktu, název výrobce a kontaktní údaje, jednoznačná identifikace, datum výroby, datum zakoupení, datum prvního použití, datum příští plánované kontroly, výsledek kontroly a podpis odpovědného odborníka. Vhodný vzor najdete na adrese www.edelrid.com.

12 POVOLENÁ TEPLOTA PRO POUŽITÍ V SUCHÉM STAVU.

13 KONTAKTNÍ ÚDAJE

V případě otázek se na nás obraťte. Kontaktní údaje najdete na zadní straně.

ZNAČENÍ NA PRODUKTU

Výrobce: EDELRID

Označení výrobku: Manuální brzda podle EN 15151-2,

Model: Název výrobku,

rozsah průměrů používaných lan v mm,

☐☐☐ přečtěte si a dodržujte výstražné pokyny a instrukce,

Piktogram pro správné vložení lana,

☒ s rokem a měsícem výroby a číslem šarže

Zkušebna: TÜV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstraße 65, 80339 München, Germany.

Naše výrobky vyrábíme s maximální pečlivostí. Budete-li mít i přesto důvod k oprávněné reklamaci, uváďte prosím číslo šarže.

Technické změny vyhrazeny.

RO

Dispozitiv de frânare manuală în conformitate cu EN 15151-2, tip 1, pentru coborârea controlată și coborârea în rapel

INSTRUCȚIUNI GENERALE DE SIGURANȚĂ ȘI DE UTILIZARE

Aceste instrucțiuni de utilizare conțin indicații importante pentru a utiliza corect și practic. Prezentele instrucțiuni trebuie să fie înțelese înainte de a utiliza produsul și trebuie respectate în timpul utilizării acestuia. Aceste documente trebuie puse la dispoziția utilizatorului în limba țării de destinație, de către persoana juridică care revinde produsul și trebuie păstrate pe toată durata de utilizare lângă echipament. Simpla citire a instrucțiunilor de utilizare nu poate înlocui niciodată experiența, responsabilitatea proprie și cunoștințele privind pericolele care apar în timpul alpinismului, escaladei și lucrului la înălțime și adăncime, și nu vă degrezează de controlul individual asumat.

Utilizarea echipamentului este permisă numai persoanelor calificate și cu experiență sau sub îndrumarea și supravegherea directă a unei persoane calificate și cu experiență. Produsul poate fi utilizat numai împreună cu componentele echipamentului individual de protecție (EIP) împotriva căderii de la înălțime cu marjele CE. La combinarea acestui produs cu alte componente, există pericolul de interferențe negative reciproce în timpul utilizării. Compatibilitatea componentelor echipamentului și a punctelor de prindere este responsabilitatea persoanei care utilizează sau supraveghează echipamentul. Trebuie să fie clar pentru fiecare utilizator, că o sănătate fizică sau mentală slabă reprezintă un risc de siguranță, atât în circumstanțe normale cât și în caz de urgență. Din cauza influențelor exterioare, activitățile de alpinism, escaladă și lucrul la înălțime și adăncime prezintă adesea riscuri și pericole care nu pot fi identificate. Greșelile și neatenția pot avea drept consecință accidente și vătămări corporale grave sau chiar decesul.

Dacă producătorul nu recomandă în scris, echipamentul nu trebuie sub nicio formă modificat. Starea utilizabilă și buna funcționare a echipamentului trebuie verificate și asigurate înainte și după fiecare utilizare. Produsul trebuie imediat scos din uz, dacă există dubii cu privire la siguranța în utilizarea acestuia. În caz de abus și/sau utilizare greșită, producătorul își declină toată responsabilitatea. Responsabilitatea și riscul revin în totdeauna utilizatorilor, respectiv persoanelor care poartă responsabilitatea. Se recomandă respectarea, în plus, a normelor naționale de utilizare a produsului.

INFORMAȚII SPECIFICE PRODUSULUI, EXPLICAREA FIGURILOR

Efectul de frânare al dispozitivului depinde de diametrul coardei, de carabiniera utilizată, de starea coardei, de umiditate și de alți factori (ploaie, temperatură, greutatea persoanei care este asigurată etc.). Familiarizați-vă cu aceste aspecte înainte de fiecare utilizare.

1 UTILIZARE ȘI RESTRICTII

EN 15151-2, tip 1, pentru coborârea controlată și coborârea în rapel

Tipuri de corzi care trebuie utilizate

Corzile conform EN 892 sau EN 1891 sunt aprobate.. Interval de diametre vezi fig. 1.

Diametrul real al corzii poate prezenta o abatere de $\pm 0,2$ mm față de diametrul nominal indicat de producător.

ATENȚIE: Efectul de frânare al dispozitivului scade dacă utilizatorul are o greutate mare, iar corzile au un diametru mic (Fig. 1).

Edelrid Rapunzel Tubino este autorizat pentru utilizarea în Edelrid Rapunzel Rappel Kit.

2 DENUMIREA COMPONENTELOR

- Fantă pentru coardă
- Canal pentru coardă
- Etrier sărmă

3 INTRODUCEREA CORZII ȘI COMPATIBILITATE

Treceți bucla corzii prin fanta pentru coardă și agățați-o de carabinieră. Asigurați-vă că canalul pentru coardă este orientat dinspre persoana cu rol de asigurare spre exterior și că cablul de frână trece prin canalul pentru coardă. Se recomandă utilizarea unei carabiniere EDELRID Kiwi (fig. 3b). Dacă se optează pentru o carabinieră alternativă, rețineți că efectul de frânare poate fi afectat. Sunt autorizate exclusiv carabiniere în conformitate cu EN 12275 cu dispozitiv de siguranță cu blocare cu clichet.

4 COBORĂREA ÎN RAPEL

Coarda de frânare trebuie să fie în permanență cuprins cu toată mâna de frânare. Pentru coborârea în rapel este recomandată utilizarea unei bucle Prusik pentru asigurarea de rezervă.

Fig. 4d Posibilități de instalare a dispozitivului cu niveluri de frânare de intensități diferite.

ATENȚIE!: Asigurați capătul corzii cu un nod opritor la coborârea controlată și în rapel.

Fig. 4e-g prezintă utilizări necorespunzătoare nepermise la coborârea în rapel. Pericol de moarte la neprespectarea acestor reguli!

5 COBORĂREA CONTROLATĂ

Fig. 5a Pentru coborârea unei persoane, coarda de frânare trebuie trecută print-o carabinieră de deviere. Carabiniera de deviere trebuie montată minim 10 cm peste dispozitiv. Viteza de frânare se va controla cu mâna de frânare, care va fi ținută permanent pe coardă.

Fig. 5b/c prezintă o utilizare necorespunzătoare la coborâre.

6 SURSE DE PERICOLE

a) Nu permiteți încălcarea marginilor dispozitivului.

b) Mănușile sunt recomandate întotdeauna. Aveți grijă, ca părul, degetele sau îmbrăcămintea să nu ajungă în dispozitiv.

ATENȚIE! Piesele metalice se pot încălzi puternic la coborârea în rapel.

Pentru informații suplimentare, vezi materialul video despre produs/pagina de pornire Verificarea funcționării și a siguranței.

7 DEPOZITAREA

În-tr-un loc răcoros, uscat și protejat de lumina zilei, în afara recipientelor de transport. Fără contact cu substanțe chimice.

8 ÎNȚEȚINEREA ȘI CURĂȚAREA

Produsele murdare se curăță cu apă caldută (dacă este necesar cu un săpun neutru). În caz de necesitate, se pot utiliza agenți de dezinfectare uzuali fără conținut de halogeni.

9 DURATA DE VIAȚĂ ȘI ÎNLOCUIREA

Durata de viață a produsului depinde în principal de modul și frecvența de utilizare, precum și de influențele exterioare. După expirarea duratei de utilizare, respectiv cel mai târziu după expirarea duratei maxime de viață, produsul trebuie scos din uz. Produsele fabricate din fibre chimice (poliamidă, poliester, dyneema®), aramidă, vectran®) sunt supuse la o anumită îmbătrânire, chiar dacă nu sunt utilizate. Durata lor de viață depinde în special de intensitatea radiației ultraviolete, precum și de alte influențe climatice la care sunt expuse. După expirarea duratei de utilizare, respectiv cel mai târziu după expirarea duratei maxime de viață, produsul trebuie scos din uz.

DURATA MAXIMĂ DE VIAȚĂ: Corespunde perioadei de timp de la data fabricației până la data eliminării. Produsele fabricate din fibre chimice (poliamidă, poliester, dyneema®, aramidă, vectran®) sunt supuse la o anumită îmbătrânire, chiar dacă nu sunt utilizate. Durata lor de viață depinde în special de intensitatea radiației ultraviolete, precum și de alte influențe climatice la care sunt expuse.

10 DURATA MAXIMĂ DE UTILIZARE la o utilizare corectă, fără uzură vizibilă și condiții optime de depozitare. Durata de utilizare corespunde timpului scurs de la prima utilizare până la maturitatea de casare și depinde în principal de tipul și de frecvența utilizării, precum și de factorii de influență externi. După expirarea duratei de utilizare, respectiv cel mai târziu după expirarea duratei maxime de viață, produsul trebuie scos din uz. Utilizarea frecventă sau încălcarea extrem de mare pot scurta considerabil durata de viață. Din acest motiv, înainte de utilizare, dispozitivul trebuie verificat dacă prezintă deteriorări și dacă funcționează corect. Dacă unul din următoarele puncte este aplicabil, produsul trebuie imediat scos din uz și trebuie predat unei persoane competente sau producătorului pentru inspectare și/sau reparație (lista nu se pretinde a fi completă):

- dacă există dubii cu privire la utilizarea în siguranță;
- dacă sunt vizibile semne exterioare de deteriorare (de ex. fisuri, deformații plastice);
- dacă materialul este puternic corodat sau a venit în contact cu substanțe chimice;
- dacă componentele metalice au fost așezate pe muthie ascuțite;
- dacă componentele metalice prezintă locuri cu puternice urme de uzură, de ex. prin tocirea materialului;
- dacă a apărut o solicitare puternică la cădere;

11 VERIFICARE ȘI DOCUMENTARE

În cazul utilizării industriale, produsul trebuie să fie verificat periodic, cel puțin o dată pe an, de producător, de o persoană competentă sau de un centru de testare autorizat; dacă este necesar, produsul trebuie apoi supus unor operațiuni de întreținere sau scos din uz. Trebuie să se verifice și lizibilitatea marcajului produsului. Verificările și lucrările de întreținere trebuie să fie documentate separat pentru fiecare produs. Trebuie documentate următoarele informații: Marcajul și denumirea produsului, numele producătorului și datele de contact, identificarea clară, data fabricației, data cumpărării, data primei utilizări, data următoare verificări periodice, rezultatul verificării și semnătura persoanei competente și responsabile. Un model adecvat găsiți la www.edelrid.com.

12 TEMPERATURA DE UTILIZARE ÎN STARE USCATĂ

13 DETALII DE CONTACT

Contactați-ne dacă aveți întrebări. Detaliile de contact se găsesc pe verso.

MARCAJUL DE PE PRODUS

Producător: EDELRID

Denumire produs: Dispozitiv de frânare manuală în conformitate cu EN 15151-2,

Model: Denumire produs,

Domeniul de diametre a corzilor care trebuie utilizate, în mm,

☐ avertizările din instrucțiuni trebuie citite și respectate,

Pictogramă pentru introducerea corectă a corzii,

☒ anul de fabricație și luna și numărul de lot

Instiutul de încercări: TÜV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstraße 65, 80339 München, Germania.

Produsele noastre sunt fabricate cu cea mai mare atenție. Dacă există totuși motive întemeiate pentru reclamații, vă rugăm să indicați numărul lotului. Ne rezervăm dreptul la modificări tehnice.

FI

Manualul lasketumislaitte, EN 15151-2, tyypyi 1, laskemiseen ja laskeutumiseen

YLEISET TURVALLISUUTTA JA KÄYTTÖÄ KOSKEVAT OHJEET

Tämä käyttöohje sisältää asianmukaisen ja toimivan käytön kannalta tärkeitä ohjeita. Ohjeiden sisältö on ennen tuotteen käyttöä ymmärrettävä ja ohjeita on noudatettava käytön aikana. Jälleenympäryn tulee antaa nämä asiakirjat käyttäjälle asianomaisen käyttömaan kielisenä versiona, ja ne täytyy säilyttää varusteen koko käyttöäin ajan. Pelkkä käyttöohjeen lukeminen ei kuitenkaan

koskaan voi korvata kokemusta, omavastuuta ja vuoristokiipeilyyn ja korkeilla ja syvillä paikoilla kiipeilyyn ja työskentelyyn liittyvien vaarojen tuntemista eikä vapautta käyttäjää henkilökohtaisesta vastuusta.

Käyttö on sallittu vain koulutetuille ja kokeneille henkilöille tai koulutettujen ja kokeneiden henkilöiden suorassa ohjauksessa ja valvonnassa. Tuotetta saa käyttää vain yhdessä korkeilla paikoilta putoamista vastaan suojaavien henkilönsuojaimien CE-merkittyjen osien kanssa. Kun tämä tuote yhdistetään muihin osiin, on olemassa osien turvallisuuden keskinäisen heikentymisen vaara käytön aikana. Käyttäjät tai käyttöä valvova henkilö on vastuussa varusteiden ja kiinnityspisteiden yhteensopivuudesta. Huono fyysinen tai psykykinen terveydentila voi normaaleissa olosuhteissa ja häätäntälleensa olla turvallisuusriski. Vuorikiipeilyyn, kalliokiipeilyyn sekä korkealla ja syvänteissä työskentelyyn liitty usein ulkopuolista tekijöistä riippuvia pilleviä riskejä ja vaaroja. Virheet ja huolimattomuus voivat johtaa vakaviin onnettomuuksiin, vammoihin tai jopa kuolemaan.

Varusteita ei saa muuttaa millään tavalla, joka ei ole valmistajan kirjallisten ohjeiden mukaisesti suositeltua. Varusteiden käyttökelpoinen kunto ja asianmukainen toiminta on tarkastettava ennen jokaista käyttöä ja jokaisen käytön jälkeen. Tuote on poistettava käytöstä välittömästi, jos vain käyttöturvallisuudesta on epäilystä. Valmistaja ei vastaa millään tavalla väärinkäytön ja/tai epäasianmukaisen käytön aiheuttamista vahingoista. Käyttäjät tai vastuuhenkilöt kantavat kaikissa tapauksissa vastuun ja riskin. Suosittelemme noudattamaan lisäksi tuotteen käyttöä koskevia kansallisia säädöksiä.

TUOTEKOHTAISET TIEDOT, KUVIEN SELITYS

Laitteen jarrutusteho riippuu köyden halkaisijasta, käytetystä sulkenunkaasta, köyden rakenteesta, kosteudesta ja muista tekijöistä (sade, lämpötila, varmistettavan henkilön paino jne.). Se on tarkistettava ennen jokaista käyttöä.

1 KÄYTTÖ JA RAJOITUKSET EN 15151-2 TYYPPI 1. laskemiseen ja laskeutumiseen

Käytettävät köysityypit

EN 892 tai EN 1891 mukaisten köysien käyttö on sallittua. Halkaisijat, katso kuva 1.

Köyden todellinen halkaisija voi poiketa ±0,2 mm valmistajan ilmoittamasta nimellishalkaisijasta.

HUOMIO: Laitteen jarrutusteho heikkenee, kun käyttäjän paino on suuri ja köysi on ohut (Kuva 1).

Edelrid Rapunzel Tubino on sallittu käytettäväksi Edelrid Rapunzel Rappel Kit -tuotteen kanssa.

2 OSIEN NIMET

a. Köysilovi

b. Köysikanava

c. Metallisanka

3 KÖYDEN ASETTAMINEN JA YHTEENSOPIVUUS

Ohjaa köyden silmukka köysivölen läpi ja ripusta sulkenunkaaseen. Huolehdi siitä, että köysikanava osoittaa varmistajasta pois päin ja jarrutusköysi ohjataan köysikanavan kautta.

Suosittelumme EDELRID Kiwi -sulkenunkaan (kuva 3b) käyttöä. Vaihtoehtoisen sulkenunkaan käytössä on huomioitava, että jarrutusteho voi heikentyä. Ainoastaan EN 12275 -standardin mukaisten pikalukkovarmistimella varustettujen sulkenunkaiden käyttö on sallittua.

4 LASKEUTUMINEN

Jarrutusköyttä on koko ajan pidettävä koko jarrukädellä. Laskeutumiseen suositellaan sen lisäksi prusik-solmun käyttöä.

Kuva 4d Laitteen asennusmahdollisuudet voimakuudeltaan erilaisilla jarruportailia.

HUOMIO: Varmista köyden päät laskettaessa ja laskeuduttaessa stopparisolmuilla.

Kuvissa 4e-g esitetään luvatomat virheelliset käytöt laskeutumisessa. Sääntöjen laiminlyönti johtaa hengenvaaraan!

5 LASKEMINEN

Kuva 5a Henkilön laskemista varten jarruköysi täytyy ohjata ohjaussulkenunkaan kautta. Ohjaussulkenunngas on asennettava vähintään 10 cm laitteen yläpuolelle. Jarrutusnopeutta on säädettävä jarrutuskädellä ja kättä on ohjattava aina köydessä.

Kuvissa 5b/c esiteltään luvaton virheellinen käyttö laskettaessa.

6 VAARALÄHTEET

a) Älä koskaan kuormita laitetta reunan kautta.

b) Käsiteiden käyttö on aina suositeltavaa. On huolehdittava siitä, että hiukset, sormet tai vaatteet eivät joudu laitteen sisään.

Huomio! Metalliosat voivat muuttua laskeuduttaessa hyvin kuumiksi.

lisätietoja: tuotevideo / kotisivu toiminta- ja turvallisuustarkastus.

7 SÄILYTYS

VARASTOINTI

Vileässä, kuivassa ja päivänvalolta suojatussa paikassa, kuljetussäiliöiden ulkopuolella. Ei kosketusta kemikaaleihin.

8 HOITO JA PUHDISTUS

Puhdista likaantuneet tuotteet kädenlämpöisessä vedessä (käytä tarvittaessa neutraalia saippuaa). Tarvittaessa voidaan käyttää tavallisia desinfiointiaineita, jotka eivät sisällä halogeenia.

9 KESTOIKÄ JA VAIHTAMINEN

Tuotteen kestoikä riippuu pääasiassa käytön tyypistä ja tiheydestä sekä ulkoisista vaikutteista. Tuote on poistettava käytöstä käyttöäin kuluttua tai viimeistään maksimaalisen kestoäin kuluttua loppuun. Kemiallisista kuiduista (polyamidi, polyesteri, Dyneema®, aramidi, Vectran®) valmistetut tuotteet altistuvat myös ilman käyttöä tietyille vanhenemiselle; niiden kestoikä riippuu erityisesti ultraviolettisäteilyn voimakkuudesta sekä ilmastollisista ympäristöolosuhteista. Tuote on poistettava käytöstä käyttöäin kuluttua tai viimeistään maksimaalisen kestoäin kuluttua loppuun.

MAKSIMIKÄYTTÖIKÄ: Vastaa aikaa valmistuspäivästä käyttöäinpoistoon saaka. Kemiallisista kuiduista (polyamidi, polyesteri, Dyneema®, aramidi, Vectran®) valmistetut tuotteet altistuvat myös ilman käyttöä tietyille vanhenemiselle; niiden kestoikä riippuu erityisesti ultraviolettisäteilyn voimakkuudesta sekä ilmastollisista ympäristöolosuhteista.

10 MAKSIMIKÄYTTÖIKÄ asianmukaisessa käytössä ilman havaittavaa kulumista ja optimaalisissa varastointiolosuhteissa. Käyttöikä vastaa aikaa ensimmäisestä käytöstä käyttöäinpoistoon asti ja riippuu pääasiassa käytön tavasta ja tiheydestä sekä ulkoisista tekijöistä. Tuote on poistettava käytöstä käyttöäin kuluttua tai viimeistään maksimaalisen kestoäin kuluttua loppuun. Tuote on tapautuuta käyttöä in äärimmäisen suuri kuormitus voivat lyhentää käyttöikä huomattavasti. Siitä syystä on aina ennen laitteen käyttöä tarkistettava, onko laitteessa vauriotta ja toimiko laite oikein. Jos havaitaan yksi seuraavista seikoista, tuote on välittömästi poistettava käytöstä ja annettava asianuntainen henkilö tai valmistajan tarkastettavaksi ja/tai korjattavaksi (luettelon ei ole tarkoitus olla täydellinen):

- turvallisesta käytöstä on epäilystä
- näkyvissä on ulkoisia vaurioitumisen merkkejä (esim. halkeamia, vääntymä)
- materiaali on korrodoitunut voimakkaasti tai joutunut kosketuksiin kemikaalien kanssa
- metalliosat ovat olleet tarpeeksen rautojen päällä
- metalliosissa on viimeksi tarkastuksen päivämäärä, tarkastuksen tulokset ja vastaavan asiantuntivan henkilön allekirjoitus. Soveltuva malli löytyy osoitteesta www.edelrid.com

11 TARKASTUS JA DOKUMENTOINTI

Valmistajan, pätevän henkilön tai hyväksytyyn tarkastuslaitokseen on tarkastettava ammattikäyttöä oleva tuote säännöllisesti ja vähintään kerran vuodessa; sen jälkeen se on tarvittaessa huollettava tai poistettava käytöstä. Sen yhteydessä on tarkistettava myös tuotteen merkinnän luettavuus. Tarkastukset ja huoltotyöt on dokumentoitava jokaiselle tuotteelle erikseen. Seuraavat tiedot on merkittävä ylös: tuotteen merkintä ja nimi, valmistajan nimi ja yhteystiedot, yksilöllinen tunnistus, valmistuspäivä, ostopäivä, ensimmäisen käytön päivämäärä, seuraavan säännöllisen tarkastuksen päivämäärä, tarkastuksen tulos ja vastaavan asiantuntivan henkilön allekirjoitus. Soveltuva malli löytyy osoitteesta www.edelrid.com.

12 KÄYTTÖLÄMPÖTILA KUIVANA.

13 YHTEYSTIEDOT

Ota meihin yhteyttä, jos sinulla on jotakin kysyttävää. Yhteystiedot löytyvät takasivulta.

TUOTTEESSA OLEVAT MERKINTÄ

Valmistaja: EDELRID

Tuotenimike: Manuaalinen laskeutumislaitte EN 15151-2,

Malli: Tuotenimi,

käytettyjen köysien halkaisija mm,

☐ varoitukset ja ohjeet tulee lukea ja huomioida,

Kuvake köyden oikeaan asentamiseen,

☒ valmistusvuosi ja -kuukausi ja eränumero

Testauslaitos: TÜV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstraße 65, 80339 München, Germany.

Tuotteemme valmistetaan suurella huolellisuudella. Mahdollisten perusteltujen valitusten yhteydessä pyydämme ilmoittamaan eränumeron.

Oikeudet teknisiin muutoksiin pidätetään.

SK

Manuála brzda podľa EN 15151-2, typ 1, na spúšťanie a zľahovanie VŠEOBECNÉ BEZPEČNOSTNÉ POKYNY A POKYNY NA POUŽÍVANIE

Tento návod na použitie obsahuje dôležité pokyny pre odborné a primerané používanie v praxi. Tieto pokyny musí používať pred použitím tohto výrobku obsahovo pochopiť a musí ich dodržiavať počas jeho používania. Tieto podklady musí predávajúci poskytnúť používateľovi v jazyku krajiny určenia a musia byť uschovávané pri vybaneni počas celej doby používania výrobku. Samotné prečítanie návodu na použitie však nikdy nemôže nahradiť skúsenosti, vlastnú zodpovednosť a znalosti nebezpečenstvo hroziciach pri horolezectve, lezení a práci vo výškach a hlbkách, takže používatel nesie osobné riziko. Používanie je povolené len vyskoleným a skúseným osobám alebo pod priamym vedením a dohľadom kvalifikovanej a skúsenej osoby. Výrobok sa smie používať iba v kombinácii so súčasťami osobnej ochrany života na ochranu pred pádom označenými značkou CE. Pri kombinácii tohto výrobku s inými súčasťami hrozí pri používaní nebezpečenstvo vzájomného negatívneho omedzenia bezpečnosti. Za kompatibilitu súčasti vybanenia a za viazacie body je zodpovedná osoba, ktorá vybanenie používa, alebo osoba vykonávajúca dohľad. Fyzický alebo psychický zdravotný stav predstavuje za normálnych okolnosti a v prípade núdze bezpečnostné riziko. Horolezectvo, lezenie a práca vo výškach a hlbkách sú často spojené so skrýťými rizikami a nebezpečenstvami spôsobenými vonkajšími vplyvmi. Chyby a neopatrnosť môžu viesť k vážnym nehoďám, zraneniam alebo dokonca smrti.

Vybanenie sa nesmie upravovať žiadnym spôsobom, ktorý nie je písomne odporučán výrobcom. Pred každým použitím a po ňom sa musí skontrolovať a zabezpečiť použiteľný stav a správna funkcia vybanenia. Výrobok okamžite vyradte, ak máte akékoľvek pochybnosti o jeho bezpečnom používaní. Výrobca odmieta v prípade núdze bezpečnostné riziko. Horolezectvo, lezenie a práca vo výškach a hlbkách sú často spojené so skrýťými rizikami a nebezpečenstvami spôsobenými vonkajšími vplyvmi. Chyby a neopatrnosť môžu viesť k vážnym nehoďám, zraneniam alebo dokonca smrti. Vybanenie sa nesmie upravovať žiadnym spôsobom, ktorý nie je písomne odporučán výrobcom. Pred každým použitím a po ňom sa musí skontrolovať a zabezpečiť použiteľný stav a správna funkcia vybanenia. Výrobok okamžite vyradte, ak máte akékoľvek pochybnosti o jeho bezpečnom používaní. Výrobca odmieta v prípade núdze bezpečnostné riziko. Horolezectvo, lezenie a práca vo výškach a hlbkách sú často spojené so skrýťými rizikami a nebezpečenstvami spôsobenými vonkajšími vplyvmi. Chyby a neopatrnosť môžu viesť k vážnym nehoďám, zraneniam alebo dokonca smrti.

INFORMÁCIE ŠPECIFICKÉ PRE VÝROBKOV, VYSVETLENIE OBRÁZKOV Brzdny účinnok zariadenia závisí od priemeru lana, použitéj karabíny, od vlastností lana, vlhkosti a ďalších faktorov (dážď, teplota, hmotnosť istenej osoby atď.). Musíte sa s nim oboznámiť pred každým použitím.

1 POUŽITIE A OBMEDZENIA EN 15151-2 TYP 1 na spúšťanie a zľahovanie

Použitelné typy lán

Laná podľa EN 892 alebo EN 1891 sú schválené. Rozsah priemerov pozri obr. 1. Skutočný priemer lana môže mať odchýlku ±0,2 mm od menoitého priemeru udávaného výrobcom. Použitie statických lán je povolené výhradne na spúšťanie a zľahovanie jednej osoby.

POZOR: Pri vysokých hmotnostiach používatelov a malých priemeroch lán klesá brzdny účinnok zariadenia (obr. 1).

Zariadenie Edelrid Rapunzel Tubino je schválené na použitie v súprave Edelrid Rapunzel Rappel Kit.

2 NÁZVY DIELOV

a. Otvor pre lano

b. Lanový kanál

c. Drôťový strmeň

3 VLOŽENIE LANA A KOMPATIBILITA

Preveďte slučku lana cez otvor pre lano a zavesťe ju do karabíny. Pritom dbajte na to, aby lanový kanál smeroval od istiaceho a brzdiace lano bolo vedené cez lanový kanál.

Odporučame použiť karabínu EDELRID Kiwi (obr. 3b). Pri zvolení alternatívnej karabíny dbajte na to, aby sa neznížil brzdny účinnok. Povolené sú len karabíny podľa EN 12275 so západkovým zámkom.

4 ZĽAHOVANIE

Brzdiace lano musí byť stále úplne zovreté brzdiacou rukou. Na zľahovanie sa odporúča použiť Prusik slučku na záložné istenie. Obr. 4d Možnosti inštalácie zariadenia so stupňami brzdzenia s rôznou intenzitou.

POZOR: Pri zľahovaní a spúšťaní zaistite koniec lana koncovým zádržným uzlom.

Obr. 4e-g ukazuje nepovolené nesprávne použítie pri zľahovaní. Pri nedodržaní týchto pravidiel hrozí smrteľné nebezpečenstvo!

5 SPÚŠTANIE

Obr. 5a Na spúšťanie osoby za brzdiace lano musí viesť cez karabínu na presmerovanie lana. Karabína na presmerovanie lana musí byť minimálne 10 cm nad brzdou. Rýchlost brzenia odovädajte brzdiacou rukou a ruku majte stále na lane. Obr. 5b/c ukazujú nepovolené nesprávne použitie pri spúšťaní.

6 ZDROJE NEBEZPEČENSTVA

a) Zariadenie sa nesmie zafazovať cez hranu.
b) Odporúčame vždy nosiť rukavice. Dbajte na to, aby sa v zariadení nezachytili vlasy, prsty alebo občadenia.

Pozor! Kovové diely sa môžu pri zlaňovaní veľmi zahriat.

Viac informácií nájdete vo videu o výrobku na domovskej stránke Kontrola funkčnosti a bezpečnosti.

7 USCHOVANIE

Skladovanie

Skladujte bez prepravných obalov v chlade, v suchu, chráňte pred denným svetlom. Žiadny kontakt s chemikáliami.

8 OŠETROVANIE A ČISTENIE

Znečistené výrobky očistite vo vlažnej vode (v prípade potreby neutrálnym mydlom). V prípade potreby je možné použiť bežné dezinfekčné prostriedky neobsahujúce halogény.

9 ŽIVOTNOSŤ A VÝMENA

Životnosť výrobku závisí predovšetkým od druhu a početnosti používania a od vonkajších vplyvov. Po uplynutí doby použiteľnosti alebo najneskôr po dosiahnutí maximálnej životnosti sa výrobok musí vyradiť z používania. Výrobky vyrobené z chemických vlákien (polyamid, polyester, Dyneema®, aramid, Vectran®) podliehajú i bez používania určitému starnutiu; ich životnosť závisí hlavne od intenzity ultrafialového žiarenia a od ďalších klimatických podmnoiek, ktorým sú vystavené. Po uplynutí doby použiteľnosti alebo najneskôr po dosiahnutí maximálnej životnosti sa výrobok musí vyradiť z používania.

MAXIMÁLNA ŽIVOTNOSŤ: zodpovedá dobe od dátumu výroby do stavu, kedy je výrobok zrelý na vyradenie. Výrobky vyrobené z chemických vlákien (polyamid, polyester, Dyneema®, aramid, Vectran®) podliehajú i bez používania určitému starnutiu; ich životnosť závisí hlavne od intenzity ultrafialového žiarenia a od ďalších klimatických podmienok, ktorým sú vystavené.

10 MAXIMÁLNA DOBA POUŽÍVANIA pri správnom používaní bez viditeľného opotrebenia a pri optimálnych podmienkach skladovania. Doba používania zodpovedá dobe od prvého použitia do stavu, kedy je výrobok zrelý na vyradenie, a je ovplyvnená hlavne druhom a frekvenciou používania a vonkajšími vplyvmi. Po uplynutí doby používania alebo najneskôr po dosiahnutí maximálnej životnosti sa výrobok musí vyradiť z používania. Časť používania alebo extrémne vysoké zafarbenie môže výrazne skrátiť životnosť.

Pred použitím preto skontrolujte, či nie je výrobok poškodený a či správne funguje. Ak platí jeden z nasledujúcich bodov, musí sa výrobok okamžite vyradiť z používania a odovzdať odborníkovi alebo výrobcovi na vykonanie kontroly a/alebo opravy (zoznam nemusí byť úplný):

- keď existujú pochybnosti o jeho bezpečnej použiteľnosti;
- keď sú viditeľne vonkajšie známky poškodenia (napr. trhliny, plastická deformácia);
- keď je materiál silne skorodovaný alebo keď sa materiál dostal do kontaktu s chemikáliami;
- keď kovové časti ležali na ostrých hranách;
- keď kovové časti majú silne odreté miesta, napr. následkom úberu materiálu;
- keď došlo k tvrdému zafarbeniu pádom.

11 PRESKÚŠANIE A DOKUMENTÁCIA

Pri profesionálnom používaní musí byť výrobok pravidelne kontrolovaný, najmenej raz ročne, výrobcom, odbornikom alebo autorizovanou skúšobňou; v prípade potreby sa musí vykonať jeho údržba alebo výrobok musí byť vyradený z používania. Pritom sa musí skontrolovať aj čitateľnosť označenia výrobku. Kontroly a údržbové práce sa musia zdokumentovať osobitne pre každý výrobok. Musia byť zaznamenané nasledovné informácie: označenie a názov výrobku, názov výrobcu a kontaktné údaje, jehoznáčná identifikácia, dátum výroby, dátum zakúpenia, dátum prvého použitia, dátum nasledujúcej plánovanej kontroly, výsledok kontroly a podpis zodpovedného odborníka. Vhodný vzor nájdete na adrese www.edelrid.com.

12 POVOLENÁ TEPLOTA PRE POUŽITIE V SUCHOM STAVE.

13 KONTAKTNÉ ÚDAJE.

Ak máte nejaké otázky, kontaktujte nás. Kontaktné údaje nájdete na zadnej strane.

ZNAČENIE NA VÝROBKU

Výrobca: EDELRID

Označenie výrobku: Manuálna brzda podľa EN 15151-2.

Model: Názov výrobku,

Rozsah priemerov používaných lán v mm,

prečítajte si a dodržujte výstražné pokyny a návody,
Piktogram pre správne vloženie lana,

skúška o miestacom výroby a číslove šarže
Kúrikobna: TÜV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstraße 65, 80339 München, Germany

Naše výrobky vyrábame s maximálnou starostlivosťou. Ak budete mať aj napriek tomu dôvod k oprávnenej reklamácií, uvádzajte prosím číslo šarže. Technické zmeny vyhradené.

HU

Az EN 15151-2 szabvány szerinti, 1-es típusú manuális fékező eszköz leengedéshez és leereszkedéshez

ÁLTALÁNOS BIZTONSÁGI ÉS ALKALMAZÁSI TUDNIVALÓK

Ez a használati útmutató fontos tudnivalókat tartalmaz a szakszerű és a gyakorlatnak megfelelő felhasználásról. Ezen tudnivalók megértése a termék használatára előtt elengedhetetlen, és betartása a használat során kötelező. Ezeket a dokumentumokat a viszonteladónak a célszázag nyelvéen a használó rendelkezésére kell bocsátania, és a használat teljes ideje alatt a felszerelés mellett kell tartani. A használati útmutató elolvasása azonban önmagában nem pótolja a hegymászás, sziklamászás és magasban, ill. mélyben végzett munka során fennálló veszélyekkel kapcsolatos tapasztalatot, saját felelősségét és tudást, valamint nem mentesíti a személyes kockázatvállalás alól. A használat csak képzett és tapasztalt személyek számára, vagy képzett és tapasztalt személyek általi közvetlen útmutatás és felügyelet mellett megengedett. A termék csak a magasból történő zuhanás elleni személyi védőfelszerelés CE-jelöléssel ellátott alkotórészeivel együtt használható. A termék más alkotórészekkel történő kombinációja esetén fennáll a veszély, hogy a használat során egymást hátrányosan befolyásolják. A felszerelés alkotórészeinek és a biztosítási pontoknak a kompatibilitása a használó vagy felügyelő személyi felelőssége. A rossz fizikai vagy pszichés egészségi állapot normál körülmények között és veszélyeztetben egyaránt biztonsági kockázatot jelent. A hegymászás, sziklamászás és magasban, ill. mélyben végzett munka gyakran külső behatások miatti, előre nem látható kockázatokkal és veszélyekkel jár. A hibák és a figyelmenlenség súlyos balesetekhez, sérülésekhez, vagy akár halálhoz is vezethetnek.

A felszerelést – a gyártó által írásban ajánlott mód kivételével – tilos módosítani. A felszerelés használatnak megfelelő állapotát és előírászerű működését minden használat előtt és után ellenőrizni és biztosítani kell. A termék azonnal le kell selejtezni, ha a használat biztonságával szemben kétely merül fel. Visszaélés és/vagy hibás használat esetén a gyártó minden felelősséget kizár. A felelősséget és kockázatot minden esetben a használó, ill. a felelős személy viseli. A termék alkalmazásához ajánljuk továbbá a helyi szabályozások figyelembe vételét.

TERMÉKSPECIFIKUS INFORMÁCIÓK, AZ ÁBRÁK MAGYARÁZATA

Az eszköz fékhatása függ a kötéll átmérőjétől, a használt karabinertől, a kötéll állapotától, a páratartalomtól és egyéb tényezőktől (eső, hőmérséklet, a biztosítandó személy súlya stb.). Minden használat előtt vizsgálja felül ezeket a tényezőket.

1 HASZNÁLAT ÉS KORLÁTOZÁSOK EN 15151-2, 1-ES TÍPUS leengedéshez és leereszkedéshez

Használatú kötéltípusok

A kötelek az EN 892 vagy az EN 1891 szabványok szerint vannak jóváhagyva. Átmérőtaromány lásd 1. ábra.

A kötéll tényleges átmérője ±0,2 mm eltérést mutathat a gyártó által megadott névleges átmérőtől.

FIGYELEM: Nagy felhasználói súly és vékony kötéllátmérő esetén az eszköz fékhatása csökken (1. ábra).

Az Edelrid Rapunzel Tubino az Edelrid Rapunzel Rappel Kit készletben való használatra engedélyezett.

2 AZ ALKATRÉSZEK ELNEVEZÉSE

- a. Kötéllnyílás
- B. Kötéllsátorna
- c. Huzalkengyel

3 A KÖTÉLL BEHELYEZÉSE ÉS KOMPATIBILITÁS

A kötéllhurkot vezesse át a kötéllnyíláson, és akassza be a karabinerbe. Ügyeljen arra, hogy a kötéllsátorna a biztosító személytől elfelé mutasson, és hogy a fékezőkötelet a kötéllsátornárn keresztül vezesse.

EDELRID Kiwi karabiner (3b ábra) használata ajánlott. Alternatív karabiner kiválasztások vegye figyelembe, hogy a fékhatás csökkenhet. Csak az EN 12275 szabványának megfelelő, csapózáras biztosítású karabinerek engedélyezettek.

4 LEERESZKEDÉS

A fékezőkötelet a fékezőkéznek mindig teljesen zárt kézzel kell tartania. Leereszkedéshez pruszik heveder használata javasolt a hátsó biztosításhoz.

4d ábra Az eszköz felszerelési lehetőségei különböző erősségű fékezési fokozatokkal.

FIGYELEM: Leereszkedés és leengedés során a kötéltrekekre ütközéscsömöt kell kötni.

A 4e-g ábrák a leereszkedés során előforduló, nem megengedett, hibás használatot mutatják.
A szabályok be nem tartása életveszélyt okozhat!

5 LEENGEDÉS

5a ábra Egy személy leengedéséhez a fékezőkötelet át kell vezetni egy kötéllfordító karabinerbe. A kötéllfordító karabinert legalább 10 cm-rel az eszköz fölétt kell felszerelni. A fékezési sebességet a fékezőkézzel kell szabályozni, és azt mindig a kötélen kell tartani.

Az 5b/c ábra a leengedés során előforduló, nem megengedett, hibás használatot mutatja.

6 VESZÉLYFORRÁSOK

- a) Ne engedje, hogy az eszköz peremerhelést kapjon.
- b) Kesztyű viselése mindig ajánlott. Ügyeljen arra, nehogy haj, ujjak vagy ruházat az eszközbe kerüljön.

Figyelem! A fémrészek az ereszkedés során nagyon felforrósodhatnak. További információkért lásd a termékvideót / honlapot – Működési és biztonsági ellenőrzés.

7 TÁROLÁS

Hűvös, száraz, napfénytől védett helyen, a szállítódobozokon kívül. Vegyi anyagokkal nem érintkezhet.

8 ÁPOLÁS ÉS TISZTÍTÁS

A szennyezett termékeket kézmeleg vízben (ha szükséges, semleges tisztítószerral) tisztítsa meg. A kereskedelemben kapható, halogénmentes fertőtlenítőszerek használata szükség esetén engedélyezett.

9 ÉLETTARTAM ÉS CSERE

A termék élettartama főként a használat módjától és gyakoriságától, valamint külső tényezőktől függ. A használati időtartam letelte után, ill. legkésőbb a maximális élettartam lejártakor a terméket le kell selejtezni. A szintetikus szálakból (poliamid, poliészter, dyneema®, aramid, vectran®) készült termékek használat nélkül is bizonyos öregedésnek vannak kitéve; a termék élettartama elsősorban az ultrahibolya sugárzás erősségétől, valamint az időjárási körülményektől függ. A használati időtartam letelte után, ill. legkésőbb a maximális élettartam lejártakor a terméket le kell selejtezni.

MAXIMÁLIS ÉLETTARTAM: A gyártás dátumától a leselejtezés időpontjáig eltelt időnek felel meg. A szintetikus szálakból (poliamid, poliészter, dyneema®, aramid, vectran®) készült termékek használat nélkül is bizonyos öregedésnek vannak kitéve; a termék élettartama elsősorban az ultrahibolya sugárzás erősségétől, valamint az időjárási körülményektől függ.

10 MAXIMÁLIS HASZNÁLATI IDŐTARTAM szakszerű használat mellett, észlelhető kopás nélkül és optimális tárolási körülmények esetén. A használati időtartam az első használat dátumától a leselejtezés időpontjáig eltelt időnek felel meg, és főként a használat módjától és gyakoriságától, valamint külső tényezőktől függ. A használati időtartam letelte után, ill. legkésőbb a maximális élettartam lejártakor a terméket le kell selejtezni.
A gyakorlati használat és az extrém nagy terhelés az élettartamot jelentősen lerövidítheti.

Ezért használat előtt ellenőrizze az eszközt, hogy nincsenek-e sérülések rajta, és hogy megfelelően működik-e. Ha az alábbi körülmények bármelyike fennáll, azonnal selejtezze le, és adja át hozzáférő személynek vagy a gyártónak át-vizsgálás és/vagy javítás céljából (az alábbi felsorolás nem teljes körű):
- ha kérés megérkezik a biztonságos használathozágával kapcsolatban;
- ha a sérülés külső jelei láthatóak (pl. repedés, rugalmas deformáció);
- ha az anyag vegyi anyagokkal érintkezett;
- ha a fém alkatrészek éles peremeken támaszkodtak;
- ha a fém alkatrészek erősen kopás látható, pl. anyaglemunkálódás miatt;
- ha a zuhanásból eredő nagy terhelésnek volt kitéve.

11 ELLENŐRZÉS ÉS DOKUMENTÁCIÓ

Szakipari használat esetén a termék rendszeresen, legalább évente egyszer ellenőriznie kell a gyártónak, egy szakértőnek vagy egy engedéllyel rendelkező vizsgálatómnaknak, és ha szükséges, karbantartást kell végezni vagy le kell selejtezni. Ennek során a termékjelölést is ellenőrizni kell. Az ellenőrzéseket és a karbantartásokat minden esetben terméknél külön kell dokumentálni. Ennek a következő információkat kell tartalmaznia: termékjelölés és -név, a gyár-

tó neve és elérhetőségi adatai, egyértelmű azonosító, gyártási idő, vásárlás dátuma, az első használat dátuma, a következő tervezett ellenőrzés dátuma, az ellenőrzés eredménye és a felelős szakértő aláírása. Megfelelő mintát a következő címen talál: www.edelrid.com.

12 HASZNÁLATI HŐMÉRSÉKLET SZÁRAZ ÁLLAPOTBAN.

13 ELÉRHETŐSÉGI ADATOK.

Bármilyen kérdés esetén forduljon hozzánk bizalommal. Az elérhetőségek a hátoldalon találhatók.

JELŐLÉS A TERMÉKEN

Gyártó: EDELRID

Termékmegnevezés: Az EN 15151-2 szabvány szerinti manuális fékező eszköz, Model: Terméknév,

A használandó kötéllátmérő-tartomány mm-ben,

a figyelmeztető jelzéseket és az utasításokat el kell olvasni és figyelembe kell venni,

Piktogram a kötéll helyes behelyezéséhez,

Ipari szimbólum gyártási évvel és hónappal és gyártási tételszámmal
Vizsgálóállomás: TÜV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstraße 65, 80339 München, Németország.

Termékeink a legnagyobb gondossággal készülnek. Ha ennek ellenére jogos kifogások merülnek fel, kérjük, adja meg a gyártási számot.

A műszaki változtatások joga fenntartva.

BG

Ръчно спирачно приспособление съгласно EN 15151-2, тип 1, за спускане на горна осигуровка и спускане по въже

ОБЩИ УКАЗАНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ И ПРИЛОЖЕНИЕ

Това ръководство за употреба съдържа важни указания за правилното и съобразено с практиката приложение. Преди използването на продукта трябва да се разбере съдържанието на тези указания и те трябва да бъдат спазвани по време на използването. Тези документи трябва да се предоставят от продавача на потребителя на езика на страната по предназначение и трябва да се пааят заедно с оборудването през цялата продължителност на използване. Въпреки това само прочитането на ръководството за употреба никога не може да замени опита, собствената отговорност и познанията за възникващите при алпинизма, катеренето и дейностите на височина и под земята опасности и не освобождава от лична отговорност за рисковете.

Използването е разрешено само на обучени и опитни лица или при непосредствен инструктаж и под надзора на обучени и опитни лица. Продуктът може да се използва само в комбинация със съставни части от лични предпазни средства срещу падане от височина със SE маркировка. При комбиниране на този продукт с други съставни части е налице опасност от взаимно нарушаване на сигурността при употреба. За съвместимостта на съставните части от оборудването и точките на закрепване отговорност носи ползващото или надзираващото лице. Лошото физическо или психическо здравословно състояние може да представлява риск за безопасността при нормални обстоятелства и при аварийен случай. С алпинизма, катеренето и дейностите на височина и под земята често пъти са свързани неразличими рискове и опасности, които се дължат на външни влияния. Грешките и невниманието могат да доведат до тежки злополуки, наранявания или дори до смърт. Оборудването не бива да се променя по никакъв начин, който не е писмено препоръчано от производителя. Годното за употреба състояние и безупречното функциониране на оборудването трябва да се проверяват и гарантират преди и след всяко използване. Продуктът трябва незабавно да се бракува, ако е налице съмнение по отношение на безопасната му употреба. Производителят отказва да поеме каквато и да е отговорност в случай на злоупотреба и/или погрешно използване. При всички случаи отговорността и рискът са изцяло за сметка на потребителите, съответно отговорните лица. Препоръчва се допълнително да се спазват националните правила за приложението на продукта.

СПЕЦИФИЧНА ЗА ПРОДУКТА ИНФОРМАЦИЯ, ОБЯСНЕНИЕ НА ФИГУРИТЕ

Спирачното действие на приспособлението зависи от диаметъра на въжето, използвания карabinер, структурата на въжето, влажността и други фактори (дъжд, температура, топло на осигуряваното лице и т.н.). Трябва да се запознаете с него преди всяка употреба.

1 ИЗПОЛЗВАНЕ И ОГРАНИЧЕНИЯ EN 15151-2 ТИП 1, за спускане на горна осигуровка и спускане по въже

Подлежащи на използване типове въжета

Въжетага са одобрени съгласно стандартите EN 892 или EN 1891. Диапазон на диаметъра виж фиг. 1. Действителния диаметър на въжето може да се отклонява с ±0,2 mm спрямо номиналния диаметър на производителя.

ВНИМАНИЕ: При големи телга на потребителите и тънки диаметри на въжето спирачното действие на приспособлението намалява (Фиг. 1).

Edelrid Rapunzel Tubino е разрешен за използване в комплект за спускане на папел Edelrid Rapunzel.

2 НАИМЕНОВАНИЯ НА ЧАСТИТЕ

- Процеп за въжето
- Въжен канал
- Телена скоба

3 ПОСТАВЯНЕ НА ВЪЖЕТО И СЪВМЕСТИМОСТ

Прокарайте въжената примка през процена за въжето и я закачете в карabinера. Трябва да се обърне внимание на това, въженият канал да сочи настрани от осигуряващия и спирачното въже да се прокара през въжения канал. Препоръчва се използването на карabinер EDELRID Kiwi (фиг. 3б). При избор на алтернативен карabinер трябва да се обърне внимание на това, че спирачното действие може да бъде влошено. Разрешени са само карabinери съгласно EN 12275 със заключваща се осигуровка.

4 СПУСКАНЕ ПО ВЪЖЕ

Спирачното въже трябва през цялото време да е обхванато с цялата спираща ръка. За спускането по въже се препоръчва използването на примка прусик за допълнително осигуряване. Фиг. 4d Възможности за инсталация на приспособлението с различни силни степени на спиране.

ВНИМАНИЕ: При спускане по въже и спускане на горна осигуровка краят на въжето трябва да се осигури чрез стопиращ възел.

Фиг. 4e-g показват неразрешена неправилна употреба при спускането по въже.
При неспазване на тези правила е налице опасност за живота!

5 СПУСКАНЕ НА ГОРНА ОСИГУРОВКА

Фиг. 5a За спускане на човек на горна осигуровка спиращото въже трябва да се прокара през карабинер за горна осигуровка. Карабинерът за горна осигуровка трябва да се монтира на най-малко 10 cm над приспособлението. Скоростта на спиране трябва да се управлява със спиращата ръка и същата трябва винаги да е до въжето.

Фиг. 5b/c показват неразрешена неправилна употреба при спускането на горна осигуровка.

6 ИЗТОЧНИЦИ НА ОПАСНОСТ

- Не допускате натоварване около ръбове на приспособлението.
- Винаги се препоръчват ръкавици. Обърнете внимание на това, косите, пръстите или облеклото да не попаднат в приспособлението.

Внимание! При спускането по въже металните части могат силно да се нагорещат.

За допълнителна информация виж видеоклипа за продукта / началната страница Проверка на функционирането и безопасността.

7 СЪХРАНЕНИЕ И СЪХЛАДИРАНЕ

Да се съхранява на хладно, сухо и защитено от дневна светлина място, извън контейнери за транспортиране. Без контакт с химикали.

8 ПОДДРЪЖКА И ПОЧИСТВАНЕ

Почиствайте замърсените продукти с хладка вода (при нужда с неутрален сапун). При нужда могат да се използват налични в търговската мрежа дезинфектанти без съдържание на халогени.

9 СРОК НА ЕКСПЛОАТАЦИЯ И СМЯНА

Срокът на експлоатация на продукта зависи основно от вида и честотата на използване и от външни влияния. След изтичане на срока на употреба, съответно най-късно след изтичане на максималния срок на експлоатация, продуктът трябва да се бракува. Продуктите от химически влакна (полиамид, полиестер, Dyneema®, арамид, Vectran®), дори и без да се използват, подлежат на известно стареене; срокът им на експлоатация зависи най-вече от силата на ултравиолетовото лъчение и от останалите климатични въздействия, на които са изложени. След изтичане на срока на употреба, съответно най-късно след изтичане на максималния срок на експлоатация, продуктът трябва да се бракува.

МАКСИМАЛЕН СРОК НА ЕКСПЛОАТАЦИЯ: Съответства на времето от датата на производство до извеждането от експлоатация. Продуктите от химически влакна (полиамид, полиестер, Dyneema®, арамид, Vectran®), дори и без да се използват, подлежат на известно стареене; срокът им на експлоатация зависи най-вече от силата на ултравиолетовото лъчение и от останалите климатични въздействия, на които са изложени.

10 МАКСИМАЛНА ПРОДЪЛЖИТЕЛНОСТ НА ИЗПОЛЗВАНЕ при правилно използване без видимо износване и оптимални условия на съхранение. Продължителността на използване съответства на времето от първото използване до извеждането от експлоатация и зависи основно от вида и честотата на използване и от външни влияния. След изтичане на продължителността на използване, съответно най-късно след изтичане на максималния срок на експлоатация, продуктът трябва да се бракува. Честата употреба или изключително високото натоварване могат значително да съкратят срока на експлоатация. Затова преди използване проверете приспособлението за евентуални повреди и за правилно функциониране. Ако е налице някоя от следните точки, веднага бракувайте продукта и го предайте на експерт или на производителя за инспекция и/или ремонт (списъкът не претендира за изчерпателност):
- при съмнения по отношение на безопасната му употреба;
- ако са налице външни признаци за повреда (напр. пукнатини, пластична деформация);
- ако материалът е корозирал в значителна степен или е влязъл в контакт с химикали;
- ако металните части са се опирали до остри ръбове;
- ако по металните части са налице силни протривания, напр. поради износване на материала;
- ако е възникнало силно натоварване при падане.

11 ПРОВЕРКА И ДОКУМЕНТАЦИЯ

При професионално използване продуктът трябва редовно, най-малко веднъж годишно, да се проверява от производителя, от експерт или от сертифицирана тестова лаборатория; ако е необходимо, след това трябва да се извърши техническо обслужване или същият да се бракува. При това трябва да се провери и четливостта на продуктовото обозначение. Проверките и работите по техническото обслужване трябва да се документират поотделно за всеки продукт. Трябва да се запише следната информация: продуктово обозначение и наименование на продукта, име на производителя и данни за контакт, еднозначна идентификация, дата на производство, дата на покупка, дата на първото използване, дата на следващата планирана проверка, резултат от проверката и подпис на отговорния експерт. Подходящ образец ще намерите на www.edelrid.com.

12 Температура на използване в сухо състояние.



13 Данни за контакт.

При въпроси се обърнете към нас. Данните за контакт ще намерите от обратната страна.

ОБОЗНАЧЕНИЕ ВЪРХУ ПРОДУКТА

Производител: EDELRIID
Наименование на продукта: Ръчно спиращо приспособление съгласно EN 15151-2.

Модел: Име на продукта,
Диапазон на диаметрите на подлежащите на използване въжета в mm,

 предупреждателните указания и ръководствата трябва да се прочетат и да се спазват, пиктограма за правилното поставяне на въжето,
 година на производство и месец и номер на партида
Тестова лаборатория: TÜV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstraße 65, 80339 München, Germany.
Нашите продукти се произвеждат с максимална грижливост. Ако въпреки всичко е налице повод за правомерна реклама-

ция, молим да посочите номера на партидата.
Запазва се правото на технически промени.

GR

Хеироκίνητη διάταξη φρένου κατά EN 15151-2, Τύπος 1, για ελευθέρωση και καταρρίξηση

ΓΕΝΙΚΕΣ ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΚΑΙ ΧΡΗΣΗΣ

Αυτές οι οδηγίες χρήσης περιέχουν σημαντικές υποδείξεις για τη σωστή και πρακτική εφαρμογή. Το περιεχόμενο αυτών των υποδείξεων πρέπει να έχει γίνει κατανοητό πριν από τη χρήση, και πρέπει να τηρούνται κατά τη διάρκεια της χρήσης. Τα έγγραφα αυτά πρέπει να διατίθενται στον χρήστη από τον μεταπωλητή στη γλώσσα της χώρας προορισμού και πρέπει να φυλάσσονται καθ' όλη τη διάρκεια χρήσης μαζί με τον εξοπλισμό. Ωστόσο, η ανάγνωση του χειριδίου χρήσης σε καμία περίπτωση δεν μπορεί να αντικαταστήσει την εμπειρία, την ατομική ευθύνη και τη γνώση σχετικά με τους κινδύνους που σχετίζονται με την ορειβασία, την αναρρίχηση και την εργασία σε ύψος ή σε βράχος, και δεν απαλλάσσει από τον ατομικό αναλαμβάνονο κίνδυνο.

Η χρήση επιτρέπεται μόνο σε καταρτισμένα και έμπειρα άτομα ή με την άμεση καθοδήγηση και εποπτεία τέτοιων ατόμων. Το προϊόν επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο σε συνδυασμό με στοιχεία ατομικού εξοπλισμού προστασίας από πτώση που φέρουν σημάνση CE. Σε περίπτωση συνδυασμού αυτού του προϊόντος με άλλα στοιχεία, υφίσταται κατά τη χρήση κίνδυνος αμοβαίων αρνητικών επιπτώσεων. Για τη συμβατότητα των στοιχείων εξοπλισμού και των σημείων ανάρτησης, υπευθύνος είναι ο χρήστης ή ο επιβλέπων. Η κακή φυσική ή ψυχολογική κατάσταση ενδέχεται, υπό συνθήκες και σε περίπτωση ανάγκης, να ενέχει κίνδυνο για την ασφάλεια. Η ορειβασία, η αναρρίχηση και η εργασία σε ύψος και βράχος συνδέονται συχνά με μη αντιληπτούς κινδύνους λόγω εξωτερικών επιδράσεων. Τα λάθη και οι απροσεχείς ενδέχεται να οδηγήσουν σε σοβαρά ατυχήματα, τραυματισμούς ή ακόμη και θάνατο. Ο εξοπλισμός να χρησιμοποιείται να τροποποιείται με κανέναν τρόπο που δεν συνιστάται γραπτώς από τον κατασκευαστή. Η ετοιμότητα για χρήση και η σωστή λειτουργία του εξοπλισμού πρέπει να ελέγχονται και να διασφαλίζονται πριν και μετά από κάθε χρήση. Το προϊόν πρέπει να αποσφραγίζεται αμέσως αν υπάρχει αμφιβολία για την ασφάλεια χρήσης του. Σε περίπτωση κατάρριξης ή/και ασφαλέμενης χρήσης, ο κατασκευαστής δεν φέρει καμία ευθύνη. Η ευθύνη και ο κίνδυνος βαρύνουν σε κάθε περίπτωση τους χρήστες ή/και τους υπευθύνους. Συνιστάται να τηρούνται επιπλέον και οι εθνικοί κανόνες για τη χρήση του προϊόντος.

ΕΙΔΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ ΤΟ ΠΡΟΪΟΝ, ΕΠΕΞΗΓΗΣΗ ΕΙΚΟΝΩΝ

Η δράση φρεναρισματος που δημιουργείται από τη διάταξη εξαρτάται από τη διάμετρο του σχοινιού, το караμίνερ που χρησιμοποιείται, την κατάσταση του σχοινιού, την υγρασία και άλλους παράγοντες (βροχή, θερμοκρασία, βάρος του ατόμου που ασκείται κ.λπ.). Πριν από κάθε χρήση, πρέπει να έχετε εξοικειωθεί με αυτό.

1 ΧΡΗΣΗ ΚΑΙ ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΟΙ EN 15151-2 ΤΥΠΟΣ 1, για ελευθέρωση και καταρρίξηση

Χρησιμοποιούμενοι τύποι σχοινιών

Τα σχοινιά είναι εγκεκριμένα σύμφωνα με τα πρότυπα EN 892 ή EN 1891. Περιοχή διαμέτρου, βλ.επίε 1κ.

Η πραγματική διαμέτρος σχοινιού μπορεί να αποκλιίνει κατά ± 0,2 mm από την ονομαστική διαμέτρο που δίνεται από τον κατασκευαστή.

ΠΡΟΣΟΧΗ: Σε περίπτωση μεγάλου βάρους του χρήστη και λεπτής διαμέτρου σχοινιού, η επενέργεια φρένου της διάταξης μειώνεται (Εικ. 1).

Το Edelrid Rapunzel Tubino εγκρίνεται για τη χρήση στο kit rapπέλ Edelrid Rapunzel.

2 ΟΝΟΜΑΣΙΕΣ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΩΝ

- Σχημή σχοινιού
- Κανάλι σχοινιού
- Συρμάτινο άγκιστρο

3 ΕΙΣΑΓΩΓΗ ΤΟΥ ΣΧΟΙΝΙΟΥ ΚΑΙ ΣΥΜΒΑΤΟΤΗΤΑ

Περάστε τη θηλιά του σχοινιού μέσα από τη σχισμή σχοινιού και αναρτήστε τη στο караμίνερ. Πρέπει να προσέξετε ώστε το κανάλι σχοινιού να είναι στραμμένο αντίθετα από τον ασφαλιστή και το σχοινί φρένου να διέρχεται μέσα από το κανάλι. Συστήνεται η χρήση ενός караμίνερ Edelrid Kiwi (Εικ. 3b). Σε περίπτωση επιλογής αναλλακτικού караμίνερ, χρειάζεται προσοχή διότι η επενέργεια φρένου μπορεί να υποβαθμίζεται. Επιτρέπονται αποκλειστικά караμίνερ κατά EN 12275 με κομπωτή ασφάλεια.

4 ΚΑΤΑΡΡΙΧΗΣΗ

Το σχοινί φρένου πρέπει να κρατείται κάθε στιγμή με ολόκληρο το χέρι φρεναρισματος. Για την καταρρίξηση συστήνεται η χρήση μιας θηλιάς Prusik για πίσω ασφάλιση. Εικ. 4d Δυνατότητες τοποθέτησης της διάταξης με διαφορετικής έντασης βαθμίδες φρένου.

ΠΡΟΣΟΧΗ: Ασφαλίστε το άκρο του σχοινιού κατά την καταρρίξηση και την ελευθέρωση με κόμπους stop.

Οι Εικ. 4e-g δείχνουν μη επιτρεπόμενες, λανθασμένες εφαρμογές κατά την καταρρίξηση.
Αν δεν τηρηθούν αυτοί οι κανόνες, υπάρχει κίνδυνος θανάτου!

5 ΕΛΕΥΘΕΡΩΣΗ

Εικ. 5a Για την ελευθέρωση ενός ατόμου, το σχοινί φρένου πρέπει να διέρχεται μέσα από το караμίνερ αναστροφής. Το караμίνερ αναστροφής πρέπει να τοποθετηθεί τουλάχιστον 10 cm πάνω από τη διάταξη. Η ταχύτητα φρεναρισματος θα ελεγχεται με το χέρι φρένου, το οποίο θα βρίσκεται πάντα στο σχοινί. Οι Εικ. 5b/c δείχνουν μη επιτρεπόμενες, λανθασμένες εφαρμογές κατά την ελευθέρωση.

6 ΠΗΓΕΣ ΚΙΝΔΥΝΩΝ

- Δεν επιτρέπεται η καταπόνηση των ακμών της διάταξης.
- Συστήνεται να φοράτε πάντα γάντια. Προσεξτε ώστε τα μαλλιά, τα δάχτυλα ή τα ρούχα σας να μην πιαστούν στη διάταξη.

Προσοχή! Τα μεταλλικά μέρη ενδέχεται να ζεσταθούν πολύ κατά την καταρρίξηση.

Για περισσότερες πληροφορίες, βλ. βίντεο προϊόντος / κεντρική σελίδα, έλεγχος λειτουργίας και ασφάλειας.

7 ΦΥΛΑΞΗ

ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ

Σε όροσερ, ξηρό μέρος που προστατεύεται από το φως της ημέρας, έξω από περιεκτές μεταφορές. Μακριά από χημικές ουσίες.

8 ΦΡΟΝΤΙΔΑ ΚΑΙ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ

Καθαρίστε τα λερωμένα προϊόντα σε χλιαρό νερό (αν χρειαστεί με ουδέτερο σαπούνι). Αν χρειαστεί, χρησιμοποιήστε κοινά απολυμαντικά που δεν περιέχουν αλογόνα.

9 ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΖΩΗΣ ΚΑΙ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

Η διάρκεια ζωής του προϊόντος εξαρτάται κυρίως από τον τύπο και τη συχνότητα χρήσης και από εξωτερικές επιδράσεις. Μετά την παρέλευση της διάρκειας χρήσης, και το αργότερο όταν περάσει η μέγιστη διάρκεια ζωής του, το προϊόν θα πρέπει να αποσύρεται από τη χρήση. Τα προϊόντα που είναι κατασκευασμένα από χημικές ίνες (πολυαμιδιο, πολυεστέρας, Dyneema®, αραμιδιο, Vectran®) υποκείνται σε φυσιολογική φθορά λόγω παλαιότητας ακόμα και χωρίς να χρησιμοποιούνται, και η διάρκεια ζωής τους εξαρτάται κυρίως από την ένταση της υπερπίεσης ακτινοβολίας και από κλιματικές επιδράσεις του περιβάλλοντος. Μετά την παρέλευση της διάρκειας χρήσης, και το αργότερο όταν περάσει η μέγιστη διάρκεια ζωής του, το προϊόν θα πρέπει να αποσύρεται από τη χρήση.

ΜΕΓΙΣΤΗ ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΖΩΗΣ: Αντιστοιχεί στον χρόνο από την ημερομηνία κατασκευής έως την απόσυρση. Τα προϊόντα που είναι κατασκευασμένα από χημικές ίνες (πολυαμιδιο, πολυεστέρας, Dyneema®, αραμιδιο, Vectran®) υποκείνται σε φυσιολογική φθορά λόγω παλαιότητας ακόμα και χωρίς να χρησιμοποιούνται, και η διάρκεια ζωής τους εξαρτάται κυρίως από την ένταση της υπερπίεσης ακτινοβολίας και από κλιματικές επιδράσεις του περιβάλλοντος.

10 ΜΕΓΙΣΤΗ ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΧΡΗΣΗΣ για ορθή χρήση χωρίς εμφανή φθορά και βέλτιστες συνθήκες αποθήκευσης. Η διάρκεια χρήσης αντιστοιχεί στον χρόνο από την απόσυρση. Τα προϊόντα που είναι κατασκευασμένα από χημικές ίνες (πολυαμιδιο, πολυεστέρας, Dyneema®, αραμιδιο, Vectran®) υποκείνται σε φυσιολογική φθορά λόγω παλαιότητας ακόμα και χωρίς να χρησιμοποιούνται, και η διάρκεια ζωής τους εξαρτάται κυρίως από την ένταση της υπερπίεσης ακτινοβολίας και από κλιματικές επιδράσεις του περιβάλλοντος.


11 ΕΠΙΘΕΩΡΗΣΗ ΚΑΙ ΤΕΚΜΗΡΙΩΣΗ
Από το προϊόν χρησιμοποιείται επαγγελματικά, θα πρέπει να ελεγχεται από τον κατασκευαστή, από ειδικό ή από αδειοδοτημένο φορέα έλεγχου τακτικά, αλλά τουλάχιστον μία φορά τον χρόνο και αν χρειάζεται, να υποβάλλεται σε συντήρηση ή να απορρίπτεται. Κατά τη διαδικασία αυτή πρέπει επίσης να ελεγχεται αν είναι επαρκώς συντηρημένη η σήμανση του προϊόντος. Οι έλεγχοι και οι εργασίες συντήρησης πρέπει να καταγράφονται ξεχωριστά για κάθε προϊόν. Οι ακόλουθες πληροφορίες πρέπει να καταγράφονται: Σήμανση και εμπορική ονομασία του προϊόντος, όνομα κατασκευαστή και στοιχεία επικοινωνίας, μονοσήμαντα στοιχεία αναγνώρισης του προϊόντος, ημερομηνία κατασκευής και αγοράς, ημερομηνία πρώτης χρήσης, ημερομηνία επόμενου προγραμματισμένου ελέγχου, πόρισμα του ελέγχου και υπογραφή του αρμόδιου ειδικού. Μπορείτε να βρείτε ένα κατάλληλο υπόδειγμα στη διεύθυνση www.edelrid.com.


12 Θερμοκρασία χρήσης σε στεγνή κατάσταση.

13 Στοιχεία επικοινωνίας.

Αν έχετε ερωτήσεις, απευθυνθείτε σε εμάς. Τα στοιχεία επικοινωνίας θα τα βρείτε στο οπισθοφυλλο.

ΣΗΜΑΝΣΗ ΠΑΝΩ ΣΤΟ ΠΡΟΪΟΝ

Κατασκευαστής: EDELRIID
Ονομασία προϊόντος: Χειροκίνητη διάταξη φρένου κατά EN 15151-2, Μοντέλο: Ονομασία προϊόντος,
Εύρος διαμέτρου των χρησιμοποιούμενων σχοινιών σε mm,  πρέπει να διαβάσετε και να τηρείτε τις προειδοποιήσεις και τις οδηγίες.

Εικονόγραμμα για τη σωστή τοποθέτηση του σχοινιού,  έτος κατασκευής και μήνα και αριθμό παρτίδας
Φορέας έλεγχου: TÜV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstraße 65, 80339 München, Germany

Τα προϊόντα μας κατασκευάζονται με τη μέγιστη επιμέλεια. Αν παρόλα αυτά παρατηρήσετε οποιοδήποτε ελλείμμα, παρακαλούμε να μας αναφέρετε τον αριθμό παρτίδας.
Με την επιφύλαξη τεχνικών τροποποιήσεων.

Ročna zavorna naprava v skladu z EN 15151-2, tip 1, za spuščanje drugega z vrvo in spuščanje po vrvi

SPLOŠNA VARNOSTNA NAVODILA IN NAVODILA ZA UPORABO

Ta navodila za uporabo vsebujejo pomembne informacije za pravilno in praktično uporabo. Ta navodila je pred uporabo treba prebrati in jih vsebinsko razumeti, med uporabo pa jih morate vedno upoštevati. Prodajalec mora navodila uporabniku predati v jeziku namembne države. Tekom celotne uporabe se navodila morajo nahajati pri opremi. Vendar le branje informacij nikakor ne more nadomestiti izkušenj, samoodgovornosti in poznavanja nevarnosti pri plezanju v gorah, drugem plezanju in delu na višini ali v globini in ne odvezuje od tveganja, za katerega odgovarja vsak sam.

Uporaba je dovoljena samo usposobljenim in izkušenim osebam ali v neposrednem primeru, ko je zagotovljeno ustrezno vodstvo in nadzor. Izdelek se lahko uporablja samo v povezavi s sestavnimi deli z oznako CE osebne zaščitne opreme za zaščito pred padci. Pri kombiniranju tega izdelka z drugimi sestavnimi deli obstaja nevarnost medsebojnega motenja pri uporabi. Za združljivost sestavnih delov opreme in točk za pripetje je odgovorna oseba, ki opremo uporablja ali nadzoruje. Slabo telesno ali duševno zdravje lahko ogroža varnost v običajnih okoliščinah in v nujnih primerih. Alpinizem, plezanje in delo na višini in globini so pogosto povezani z nepredvidljivimi tveganji in nevarnostmi, ki so pogojeni z zunanjimi vplivi. Napake in neprevidnost lahko povzročijo hude nesreče, poškodbe ali celo smrt.

Opreme se ne sme spreminjati na noben način, ki ga proizvajalec ni pisno odobril. Pred vsako uporabo in po njej je treba preveriti in zagotoviti brezhibno stanje in pravilno delovanje opreme. Izdelek je treba takoj izločiti iz uporabe, če obstajajo dvomi glede varnosti pri uporabi. Proizvajalec v primeru zlorabe in/ali napačne uporabe izdelka ne prevzema nobene odgovornosti. Odgovornost in tveganje sta v vseh primerih pri uporabniku oz. odgovorni osebi. Priporočljivo je, da dodatno upoštevate nacionalne predpise za uporabo izdelka.

INFORMACIJE, SPECIFIČNE ZA IZDELEK TER RAZLAGA SLIK

Zavorni učinek naprave je odvisen od premera vrvi, uporabljene vponke (karabinerja), stanja vrvi, vlažnosti in drugih dejavnikov (dež, temperatura, teža osebe, ki ji je treba zavarovati itd.). Z njim se seznanite pred vsako uporabo.

1 UPORABA IN OMEJITVE

EN 15151-2 TIP 1. za spuščanje drugega z vrvo in spuščanje po vrvi

Vrste vrvi, ki jih je treba uporabiti

Odobrene so vrvi po EN 892 ali EN 1891. Območje premera glejte sliko 1. Dejanski premer vrvi lahko odstopa za ±0,2 mm od nazivnega premera, ki ga je navedel proizvajalec.

POZOR: Zavorni učinek naprave se zmanjša pri veliki teži uporabnika in tancem premeru vrvi (Slika 1).

Edelrid Rapunzel Tubino je odobren za uporabo v opremi Edelrid Rapunzel Rappel Kit.

2 POIMENOVANJE DELOV

- Reža za vrv
- Kanal za vrv
- Žični lok

3 VSTAVLJANJE VRVI IN ZDRUŽLJIVOST

Vodite vrvo zanko skozi režo za vrv in jo obesite v vponko (karabin). Prepričajte se, da je kanal za vrv obrnjen stran od varovalca in da je zavorna vrv speljana skozi kanal za vrv.

Priporočena se uporaba vponke (karabina) EDELRID Kiwi (slika 3b). Pri izbiri druge vponke upoštevajte, da je zavorni učinek lahko slabši. Dovoljene so samo vponke v skladu s standardom EN 12275 z varnostno napravo za zaskočno zaklepanje.

4 SPUŠČANJE PO VRVI

V celoti objemite zavorno vrv z zavorno roko in jo ves čas močno držite. Pri spuščanju po vrvi je priporočljivo uporabljati zanko Prusik za navezovanje. Slika 4d Možnosti namestitve naprave z različno močnimi zavornimi stopnjami.

POZOR: Pri spuščanju drugega z vrvo in spuščanju po vrvi konec vrvi zavarujte z zapornimi vozli.

Slike 4e-g prikazujejo nedovoljeno napačno uporabo pri spuščanju po vrvi. V primeru neupoštevanja teh pravil obstaja življenjska nevarnost!

5 SPUŠČANJE DRUGEGA Z VRVJO

Slika 5a Za spuščanje druge osebe z vrvo mora biti zavorna vrv napeljana skozi vponko za odklon (karabin za odklon). Vponka za odklon mora biti vgrajena vsaj 10 cm nad napravo. Hitrost zaviranje je treba krmiliti z zavorno roko in s to roko vrv vedno držati.

Sliki 5b/c prikazujeta nedovoljeno napačno uporabo pri spuščanju po vrvi.

6 VIRI TVEGANJA

- Naprave ne smete obremenjevati z robovi.
- Vedno je priporočljivo uporabljati rokavice. Poskrbite, da se lasje, prsti ali oblačila ne ujamejo v enoto.

Pozor! Kovinski deli se lahko med spuščanjem po vrvi zelo segrejejo.

Za več informacij si oglejte videoposnetek o izdelku na domači strani z naslovom Preverjanje delovanja in varnosti.

7 SHRANJEVANJE

SKLADIŠČENJE

Izdelek shranjujte zunaj transportne embalaže na hladnem, suhem in na pred dnevno svetlobo zaščitenem mestu. Izdelek ne sme priti v stik s kemikalijami.

8 NEGA IN ČIŠČENJE

Umazane izdelke operite z mlačno vodo (in po potrebi uporabite nevtralno milo). V trgovini dobavljiva dezinfekcijska sredstva, ki ne vsebujejo halogenov, se lahko uporabijo po potrebi.

9 ŽIVLJENJSKA DOBA IN ZAMENJAVA IZDELKA

Življenjska doba izdelka je odvisna predvsem od vrste in pogostosti uporabe ter zunanjih vplivov. Po preteku dobe uporabe oz. najpoznejše po preteku maksimalne življenjske dobe izdelek odstranite iz uporabe. Iz kemičnih vlaken (poliamid, poliester, Dyneema®, Aramid, Vectran®) izdelani izdelki se starajo tudi, če jih ne uporabljamo, na kar še posebej vplivajo ultravijolično sevanje ter drugi klimatski okoljski pogoji. Po preteku dobe uporabe oz. najpoznejše po preteku maksimalne življenjske dobe izdelek odstranite iz uporabe.

Maksimalna življenjska doba: Ustreza času od datuma proizvodnje do zrelosti završka. Iz kemičnih vlaken (poliamid, poliester, Dyneema®, Aramid, Vectran®) izdelani izdelki se starajo tudi, če jih ne uporabljamo, na kar še posebej vplivajo ultravijolično sevanje ter drugi klimatski okoljski pogoji.

10 NAJDALJŠA DOBA UPORABE

pri pravilni uporabi brez vidnih znakov obrabe in optimalnem shranjevanju. Doba uporabe ustreza času od prve uporabe do iztrošenosti in je odvisna predvsem od vrste in pogostosti uporabe ter zunanjih vplivov. Po preteku dobe uporabe oz. najpoznejše po preteku maksimalne življenjske dobe izdelek odstranite iz uporabe.

Pogosta uporaba ali izjemno velike obremenitve lahko znatno skrajšajo življenjsko dobo.

Zato napravo pred uporabo preverite glede morebitnih poškodb in pravičnega delovanja. Če je ena izmed naslednjih točk zadevna, potem je treba izdelek takoj izločiti iz uporabe in ga posredovati strokovnjaku ali proizvajalcu v preverjanje in/ali popravilo (seznam morda ni popoln):

- Če obstajajo dvomi glede varne uporabe;
- Če so vidni zunanji znaki poškodb (npr. razpoke, plastične deformacije);
- Če je material močno porjavel ali prišel v stik s kemikalijami;
- Če kovinski deli ležijo na ostrih robovih;
- Če so na kovinskih delih vidne močne sledi obrabe, npr. zaradi odstranjevanja materiala;
- Če je prišlo do močne obremenitve pri padcu.

11 PREVERJANJE IN DOKUMENTACIJA

Pri uporabi v industrijske namene mora proizvajalec, strokovnjak ali pooblaščen presojevalni organ redno, vendar najmanj enkrat letno, opravljati preglede in, če je treba, nato opraviti vzdrževanje ali izdelek izločiti iz uporabe. Pri tem je treba preveriti tudi čitljivost oznach na izdelku. Preverjanja in vzdrževalna dela je treba za vsak izdelek posebej dokumentirati. Naslednje informacije je treba zapisovati: oznaka in ime izdelka, ime proizvajalca in kontaktni podatki, jasna identifikacija, datum proizvodnje, datum nakupa, datum prve uporabe, datum naslednjega načrtovanega preverjanja, rezultat preverjanja in podpis odgovorne strokovne osebe. Primeren vzorec najdete na spletni strani www.edelrid.com.

12 TEMPERATURA UPORABE V SUHEM STANJU.

13 KONTAKTNI PODATKI

Če imate kakršna koli vprašanja, se obrnite na nas. Kontaktno podatke najdete na hrbtni strani.


OSNAKE NA IZDELKU

Proizvajalec: EDELRID


Oznaka izdelka: Ročna zavorna naprava v skladu z EN 15151-2

Model: Ime izdelka,

Uporabljajte samo vrvi premerov v mm,

 opozorilne napotke in navodila je treba prebrati in jih upoštevati,

Piktogram za pravilno vstavljanje vrvi,

 letom in mesecem izdelave ter številko serije

Presojevalni organ: TÜV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstraße 65, 80339

München, Nemčija

Naši izdelki so izdelani izjemno skrbno. Če je reklamacija kljub temu upravičena, pri reklamiranju navedite tudi številko šarže.

Pridržujemo si pravico do tehničnih sprememb.